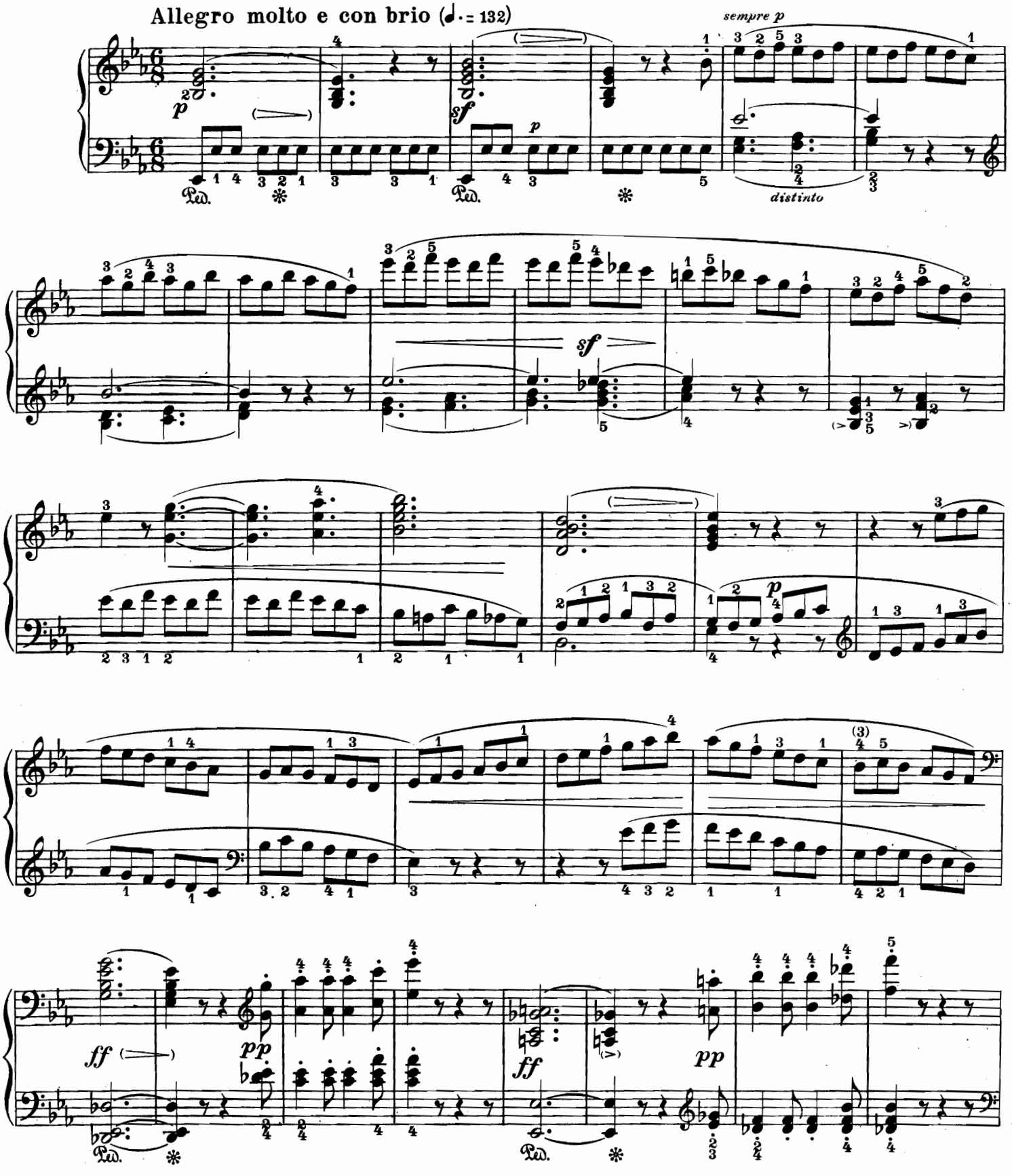
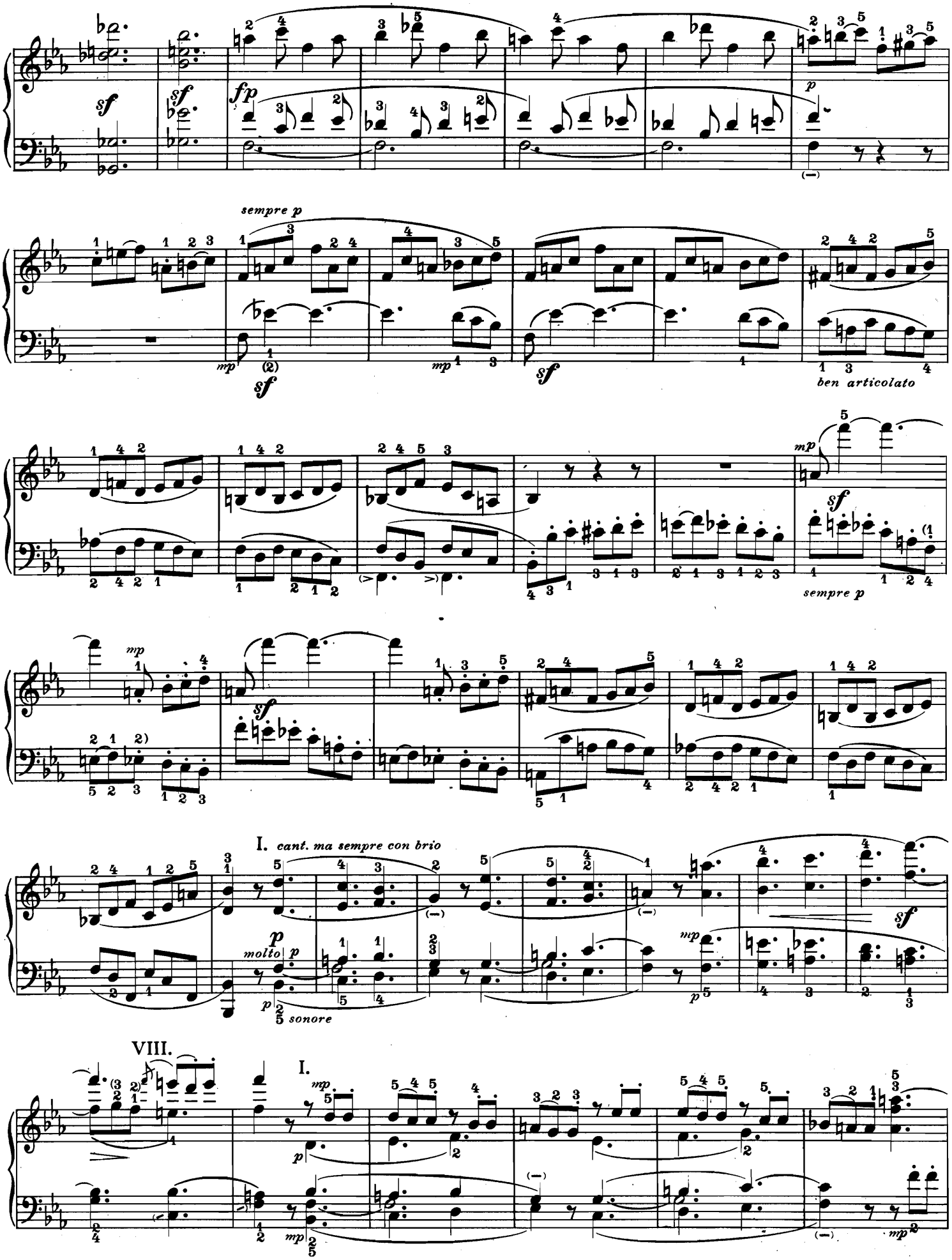
SONATA N. 4

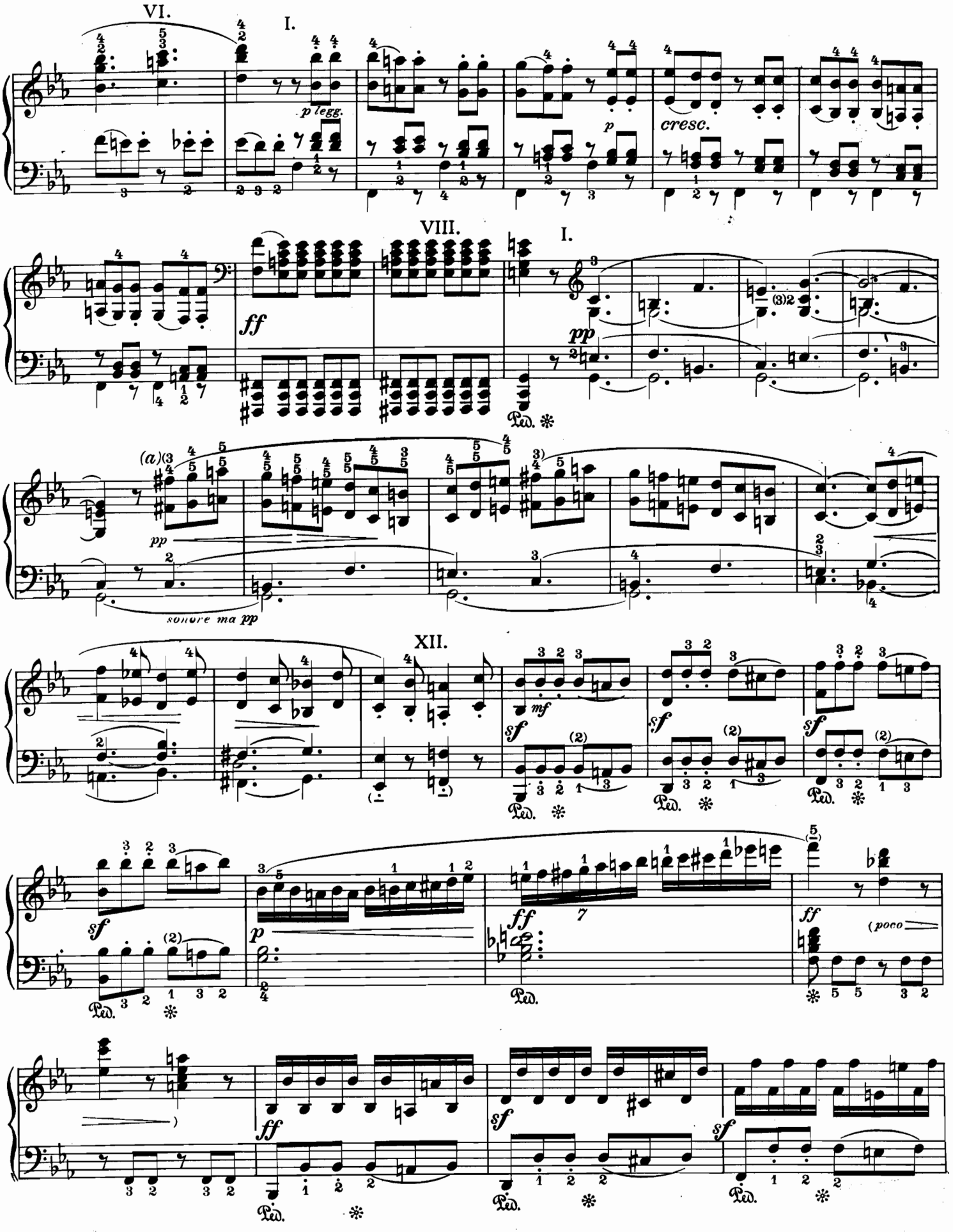
(Dedicata alla Contessa Babette von Keglevics)

Composta nell'anno 1796
Pubblic. in ottobre 1797
presso Artaria, a Vienna
1

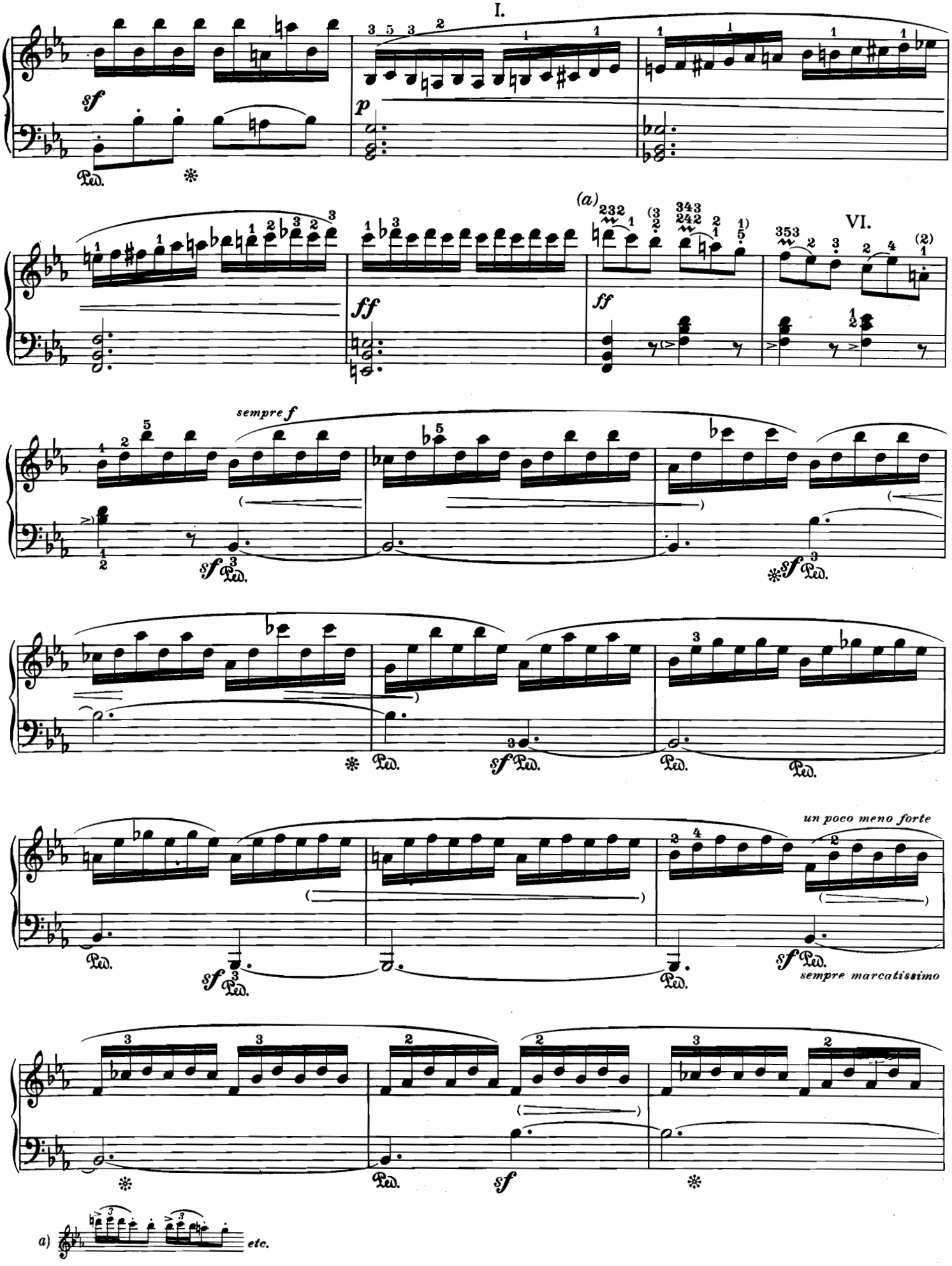
Op. 7

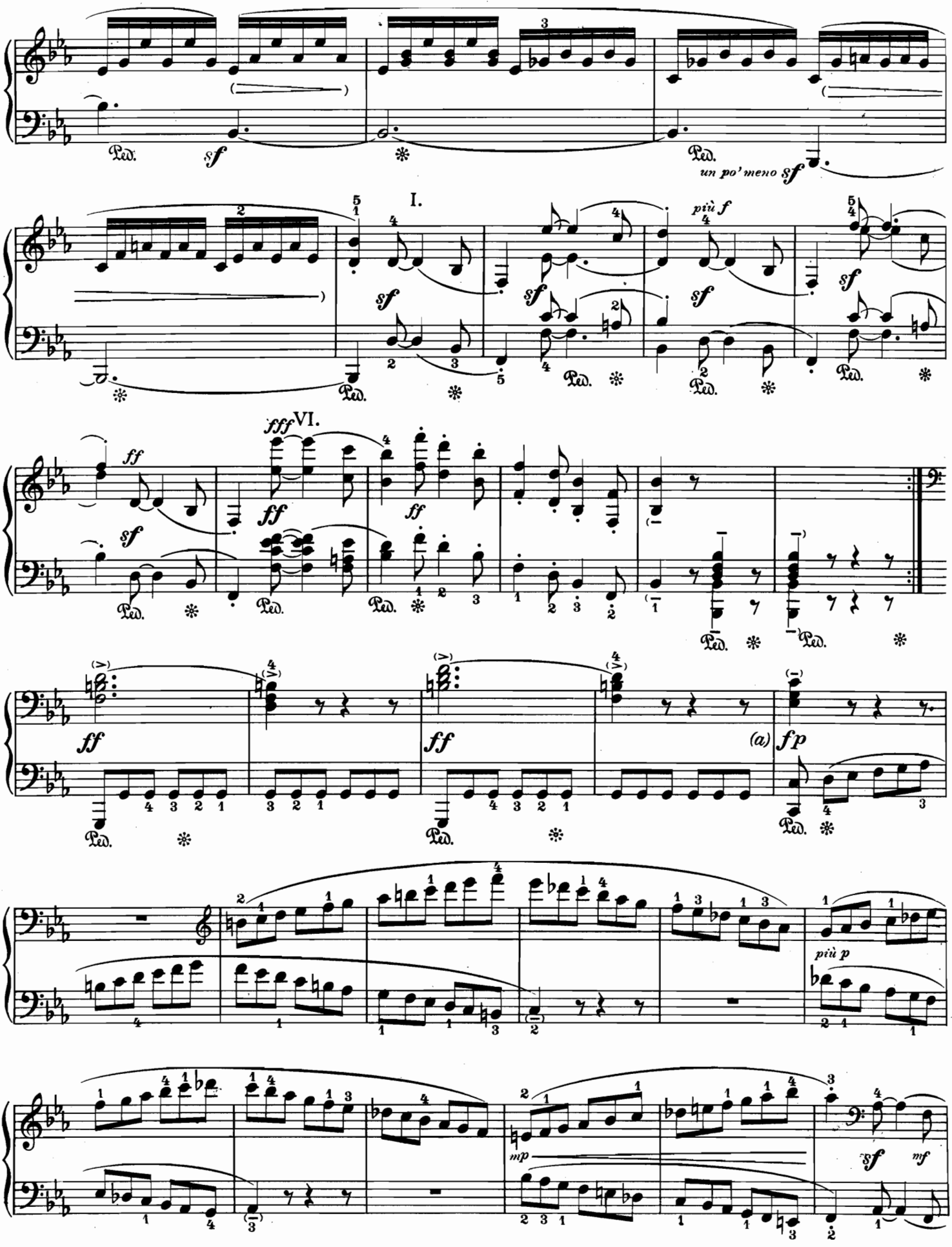



sempre p
ben articolato
sempre p
I. cant. ma sempre con brio
molto p
sonore
VIII.
I.

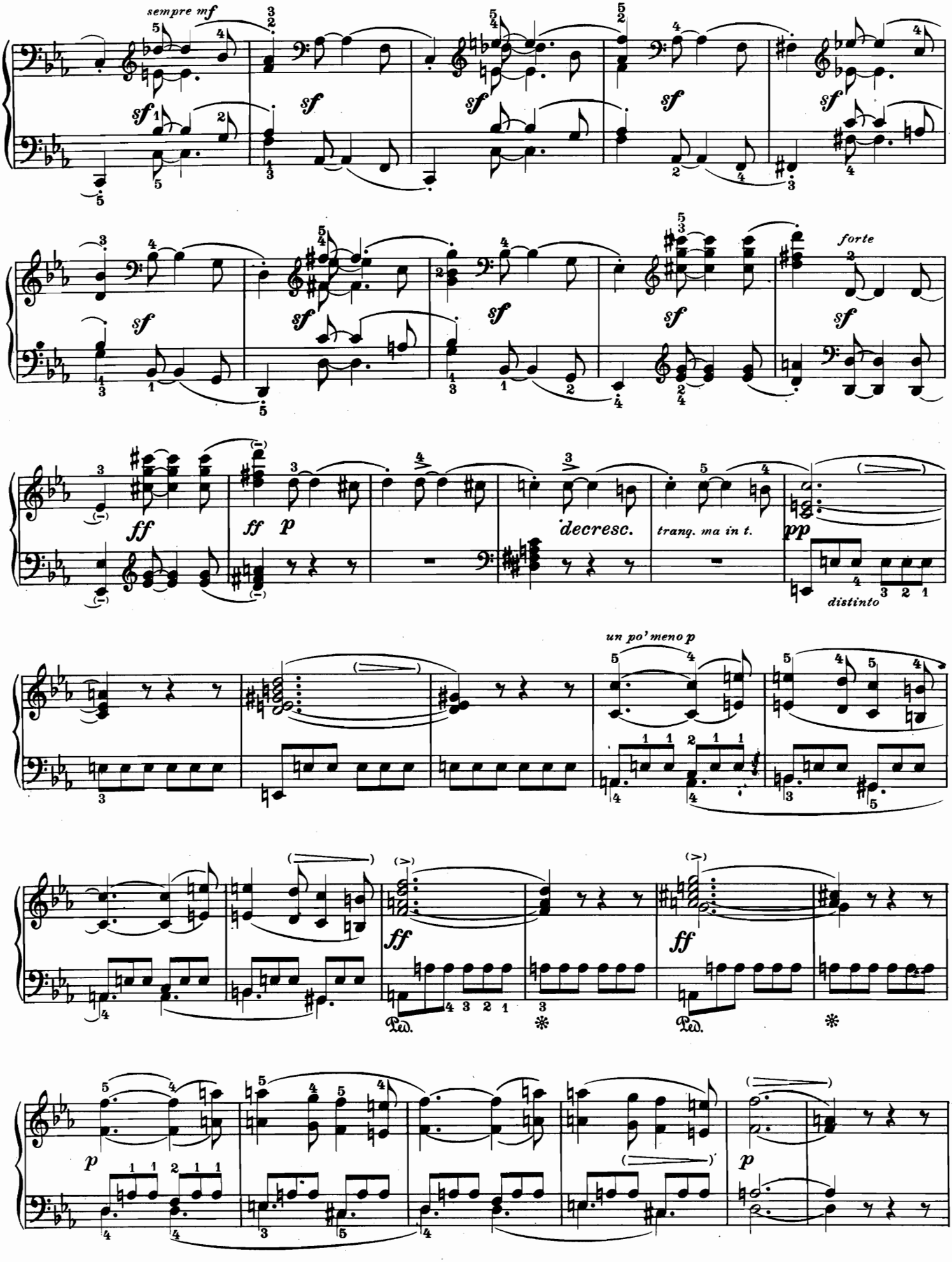


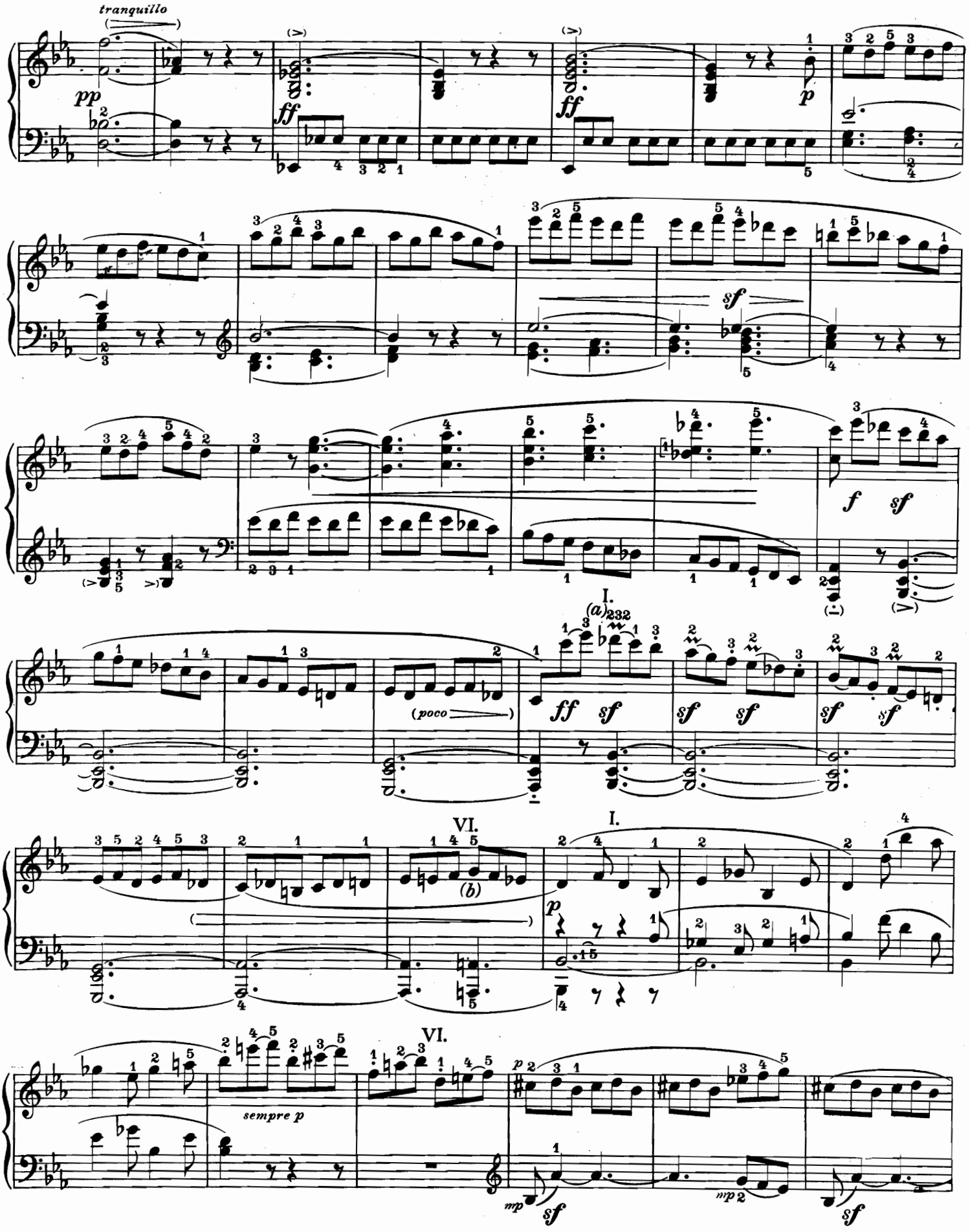
a) Altra diteggiatura:
a) *Another way of fingering:* 345 | 545454 | 5453
a) Ein weiterer Fingersatz:


I.
sf
p
Ped.
(a)
ff
VI.
sempre f
sf
Ped.
un poco meno forte
sempre marcatissimo
a) etc.



a) In alcune edizioni manca il *fp*. | a) « *fp* » *is missing in some editions.* | *a*) *fp* fehlt in manchen Ausgaben.

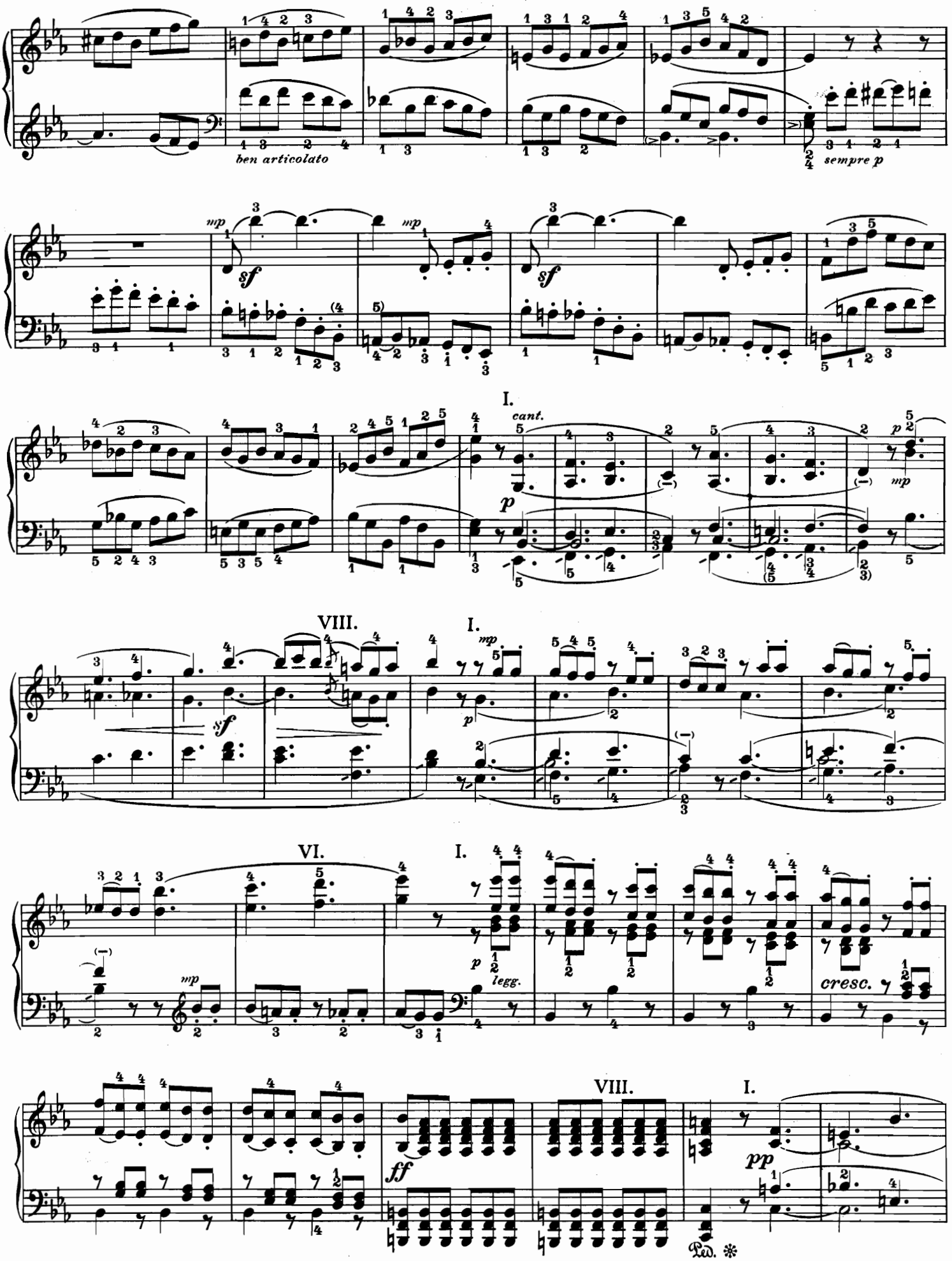

sempre mf
sf
forte
ff
ff p
decresc.
trang. ma in t.
pp
distinto
un po' meno p
Ped.
*
p

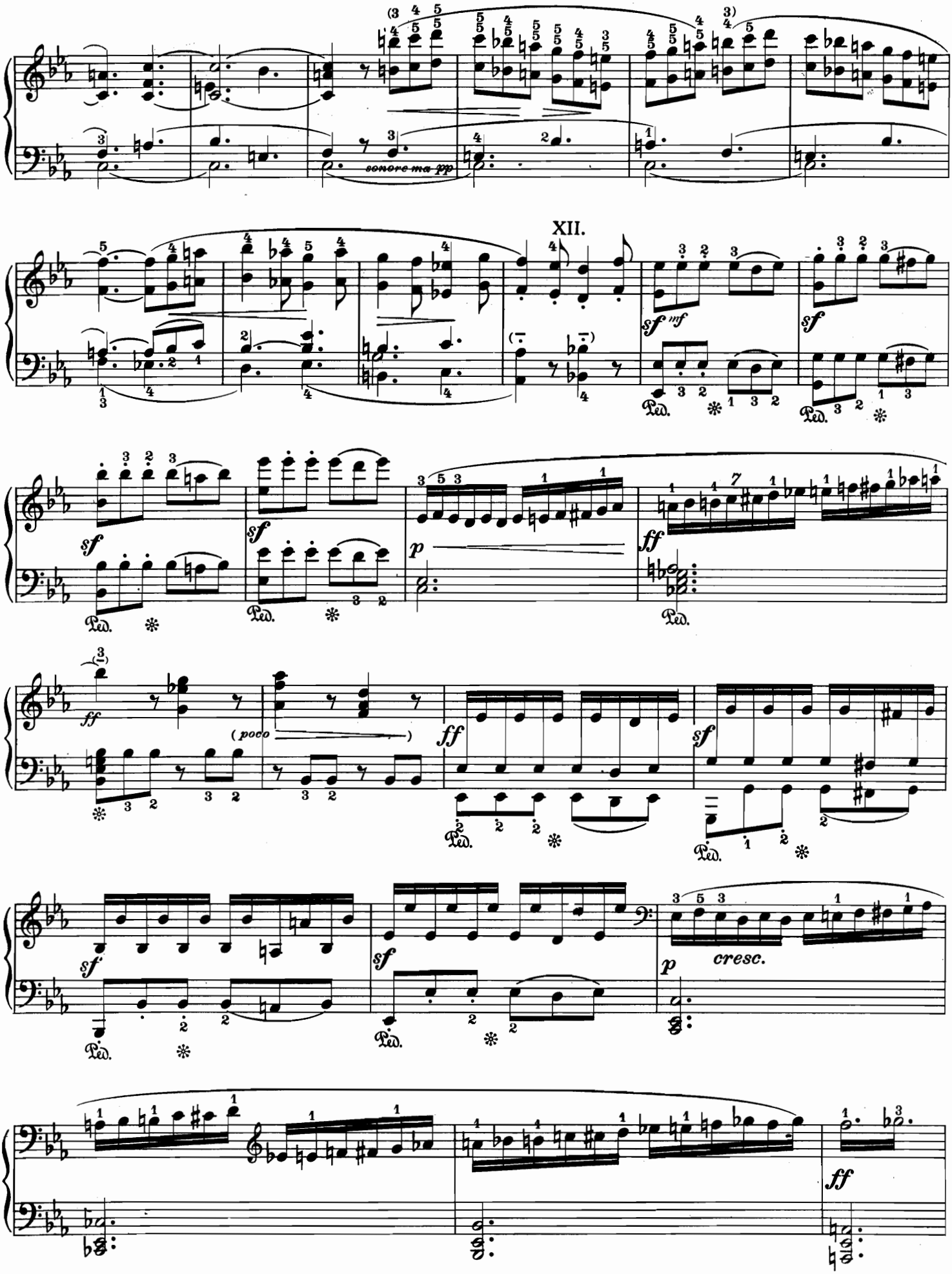


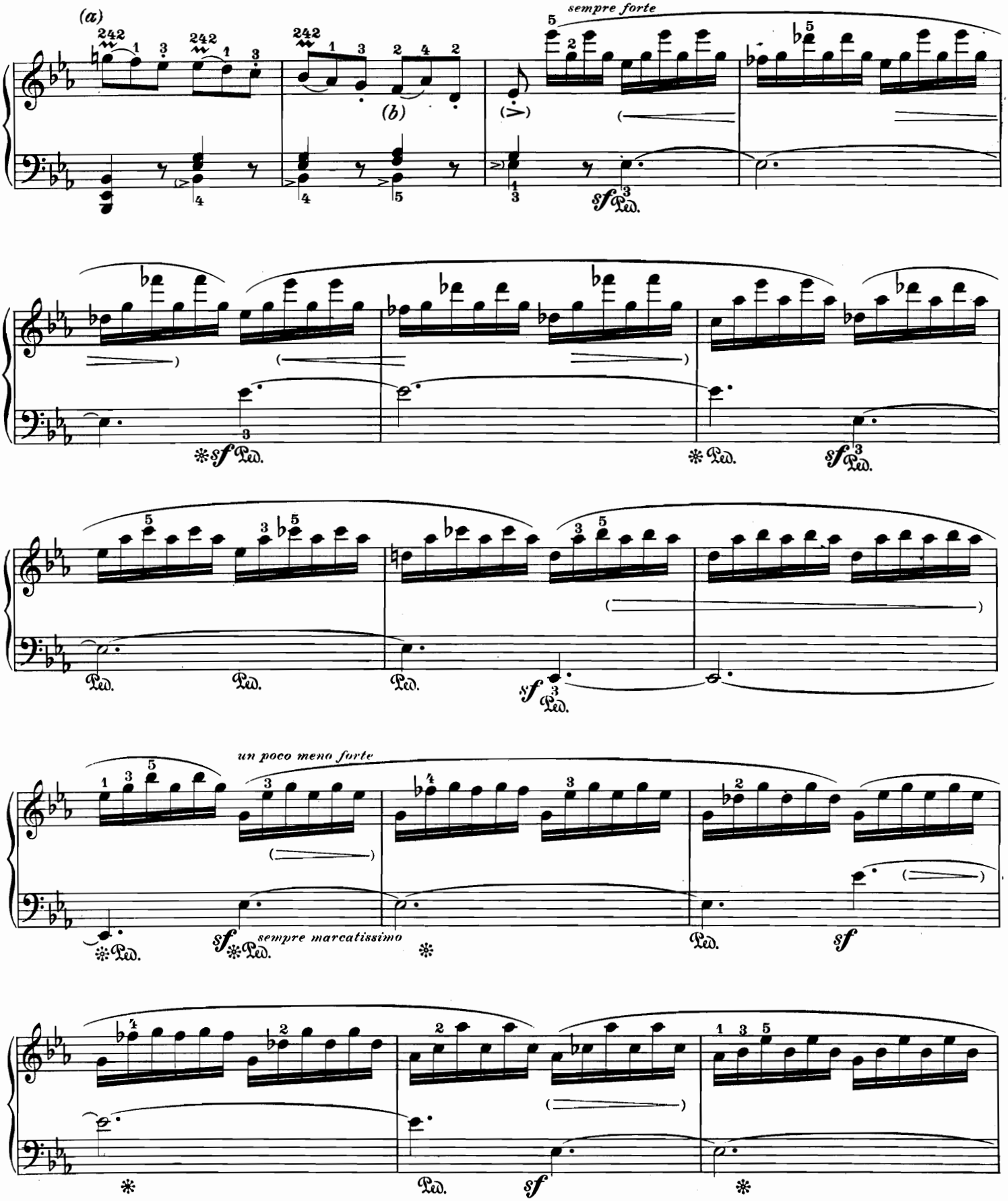
a) Vedi pag. 95 a).
b) In alcune edizioni la quarta croma è *sol b*; probabilmente è un errore.

a) *See page 95 a*).
b) *In some editions, « g flat »; probably a mistake.*

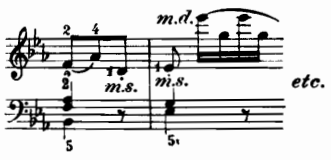
a) Siehe Seite 95 a).
b) In manchen Ausgaben, wohl irrtümlich, *ges*.


ben articolato
sempre p
I.
cant.
VIII.
I.
VI.
I.
legg.
cresc.
VIII.
I.
Ped.

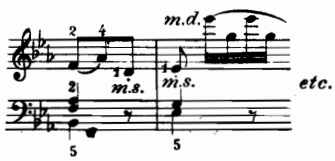

sonore ma pp
XII.
sf
mf
Ped.
ff
(poco
cresc.



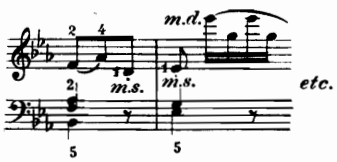
a) Vedi pag. 95 a).
b) Più facile (e molto consigliabile):

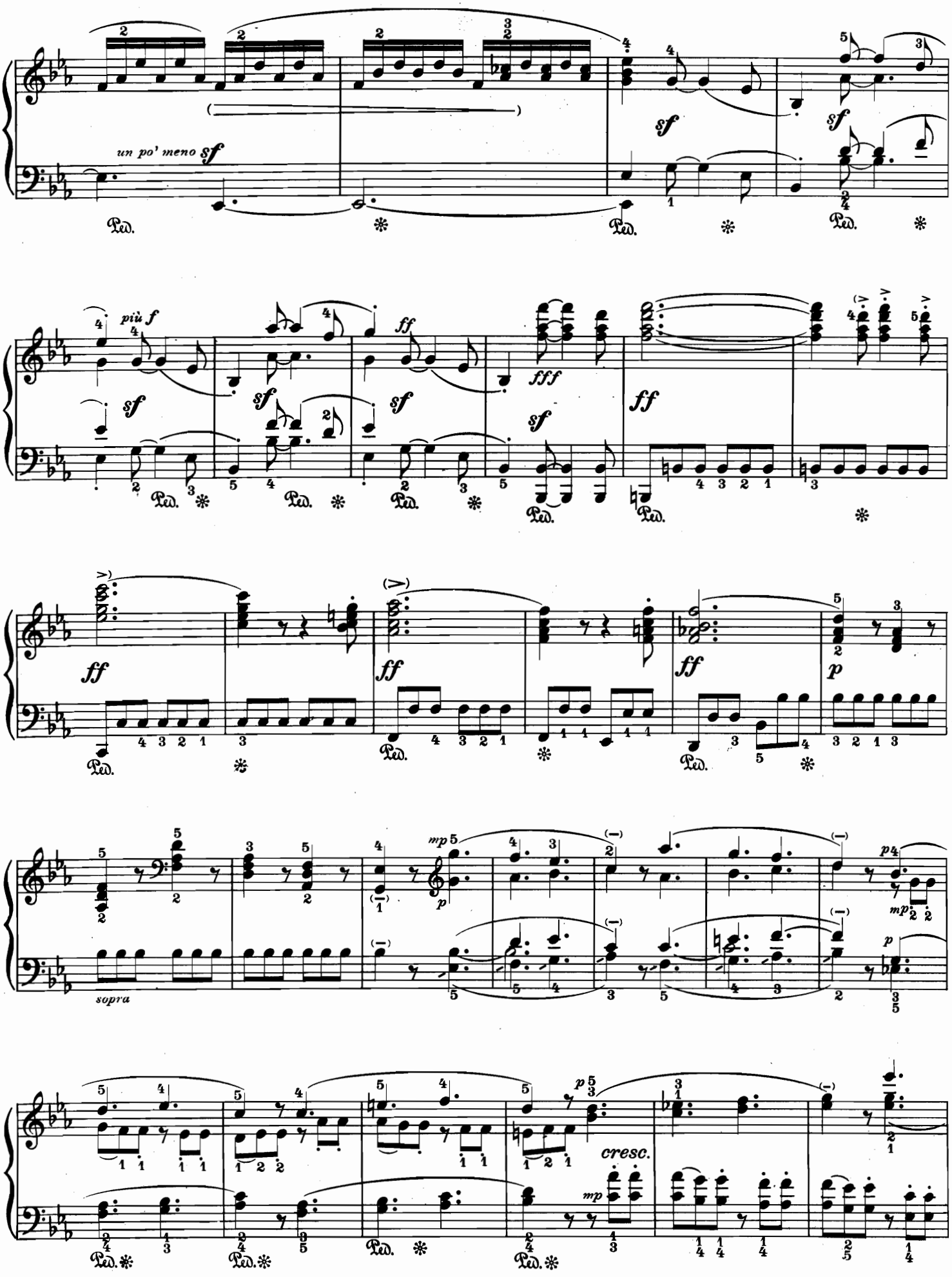


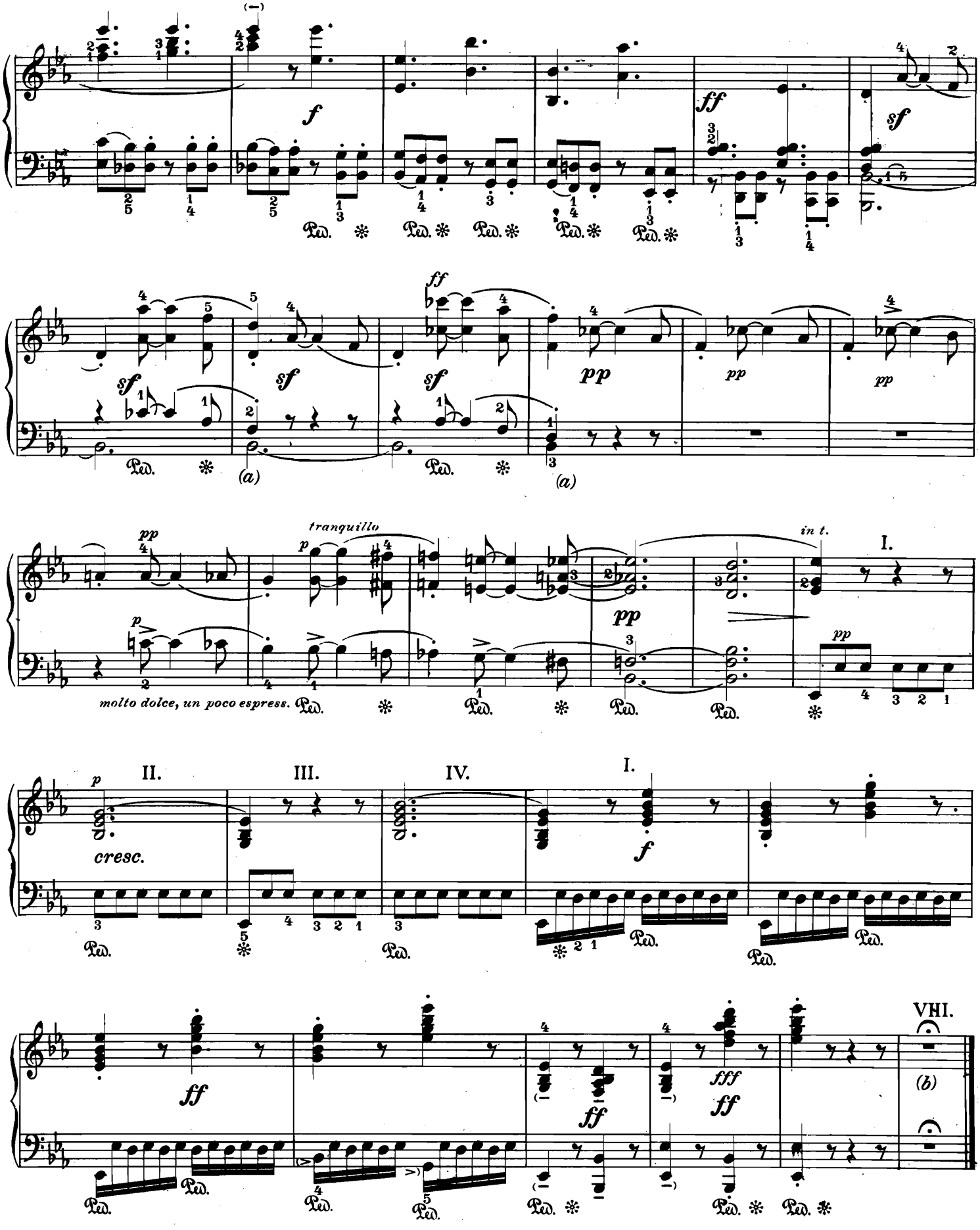
a) *See page 95 a).*
b) *Easier (and highly recommended):*



a) Siehe Seite 95 a).
b) Leichter (und sehr zu empfehlen):



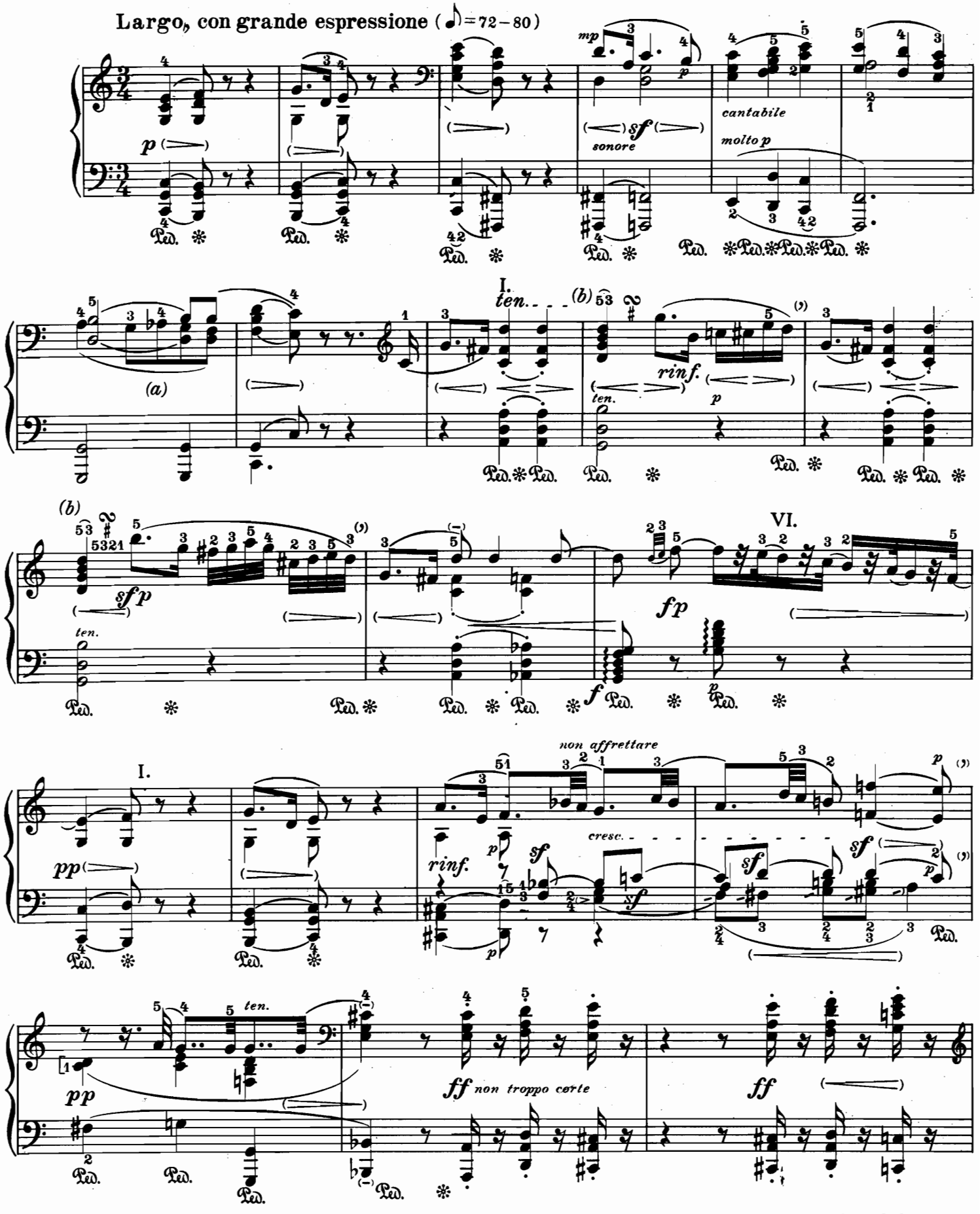

un po' meno sf
più f
sopra
cresc.



a) Alcune edizioni hanno qui, e due misure dopo, una legatura che unisce il *si b* a quello precedente.
b) Attenzione alla corona!

a) *Some editions have here, and two bars further on, a slur tying the «b flat» to the previous one.*
b) *Observe the Fermata!*

a) Manche Ausgaben führen hier, und zwei Takte später, zu *b* einen Haltebogen.
b) Fermate beachten!



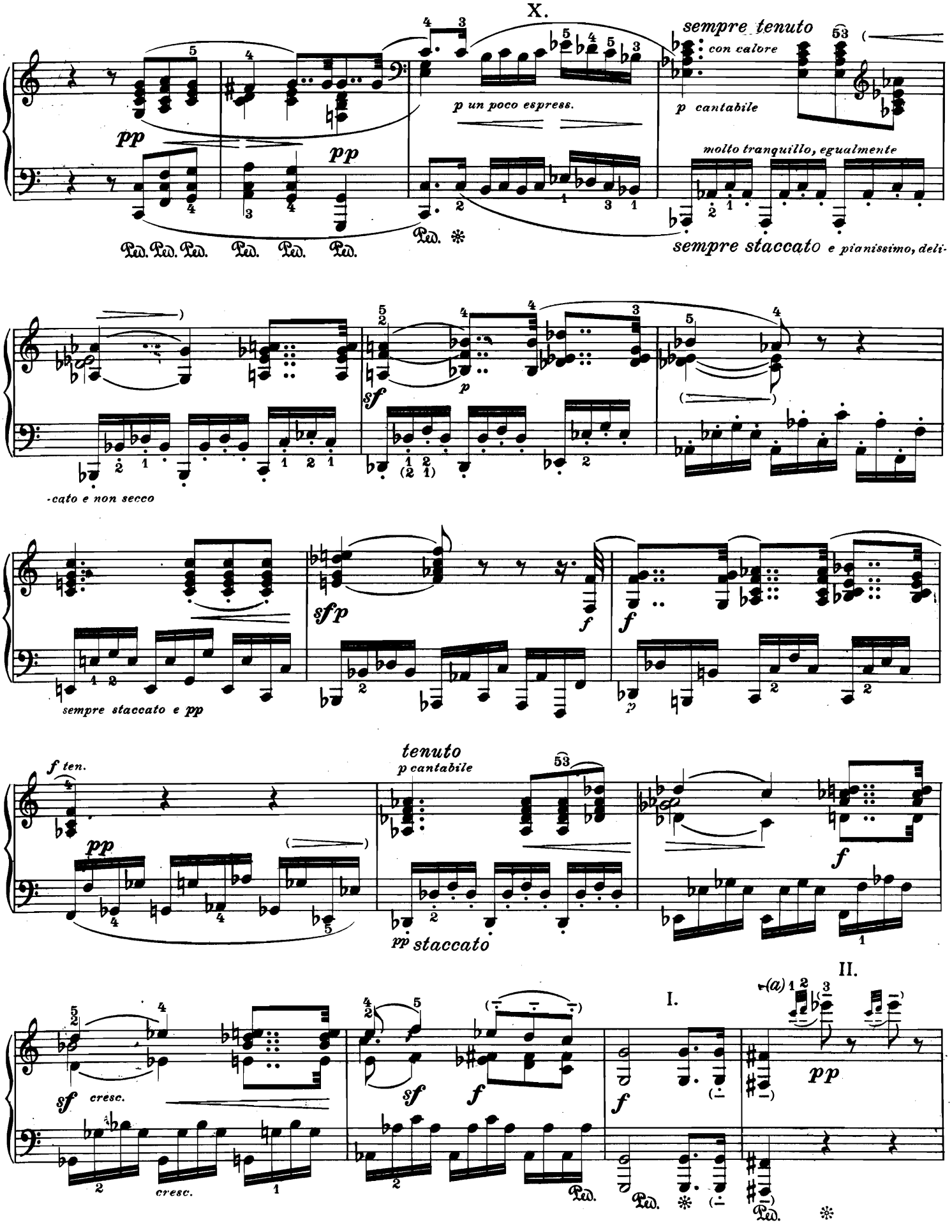
a) Alcune edizioni hanno uno *sf* al quarto ottavo.

b)

a) *Some editions have « sfz » on the fourth quaver.*

a) Manche Ausgaben haben zum vierten Achtel das Zeichen: *sfz.*

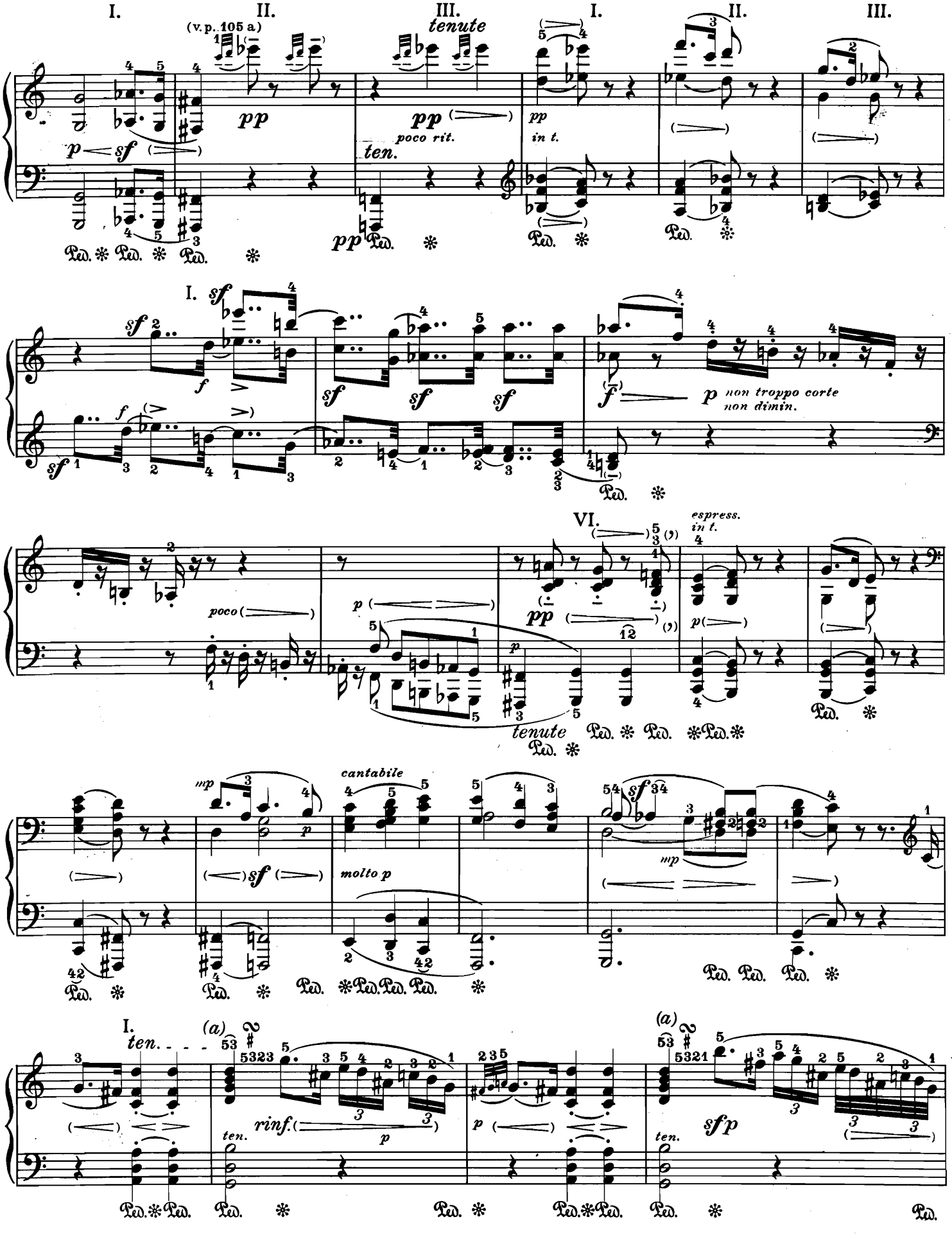
X.



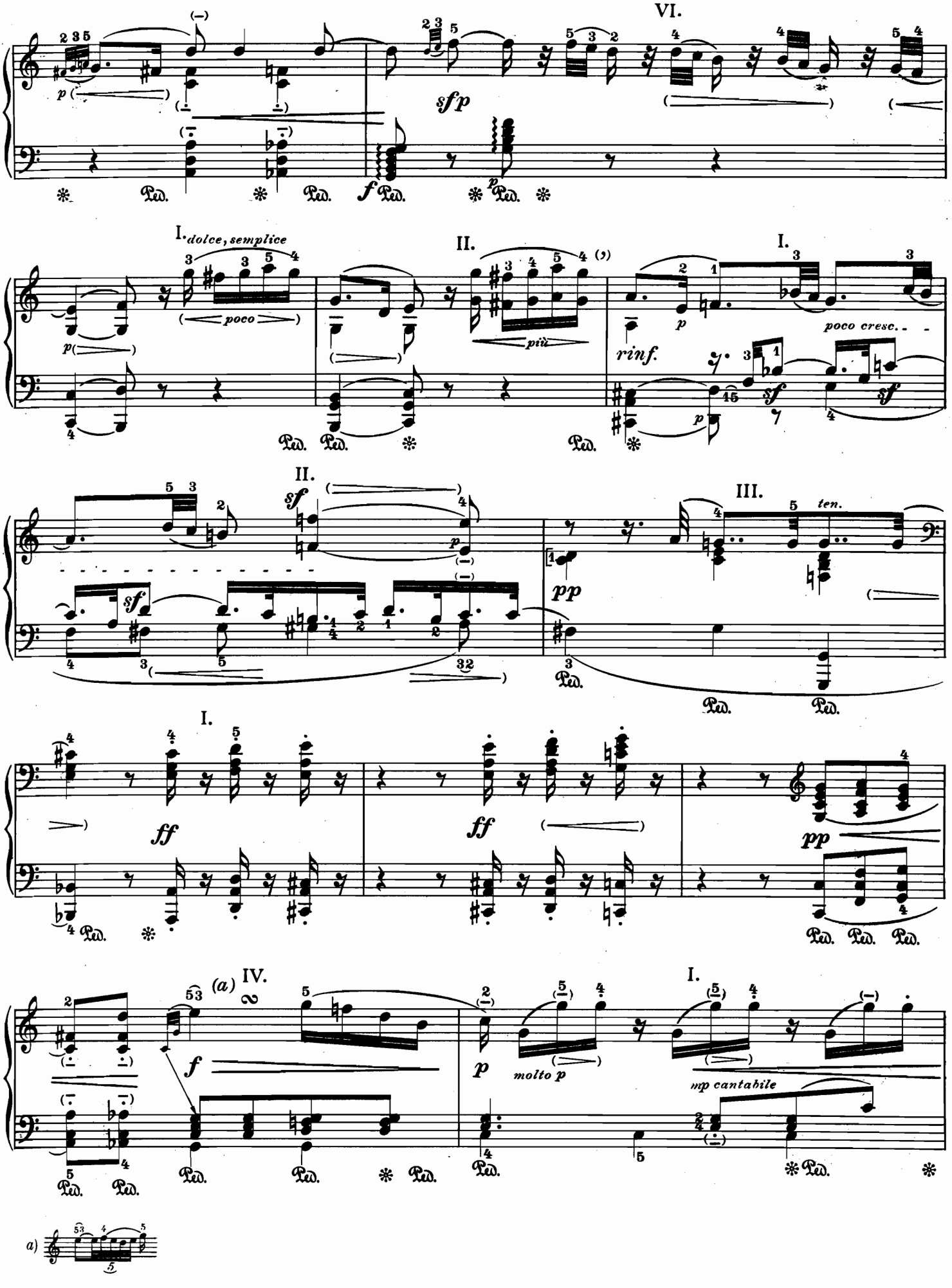
a) Non affrettare le notine!

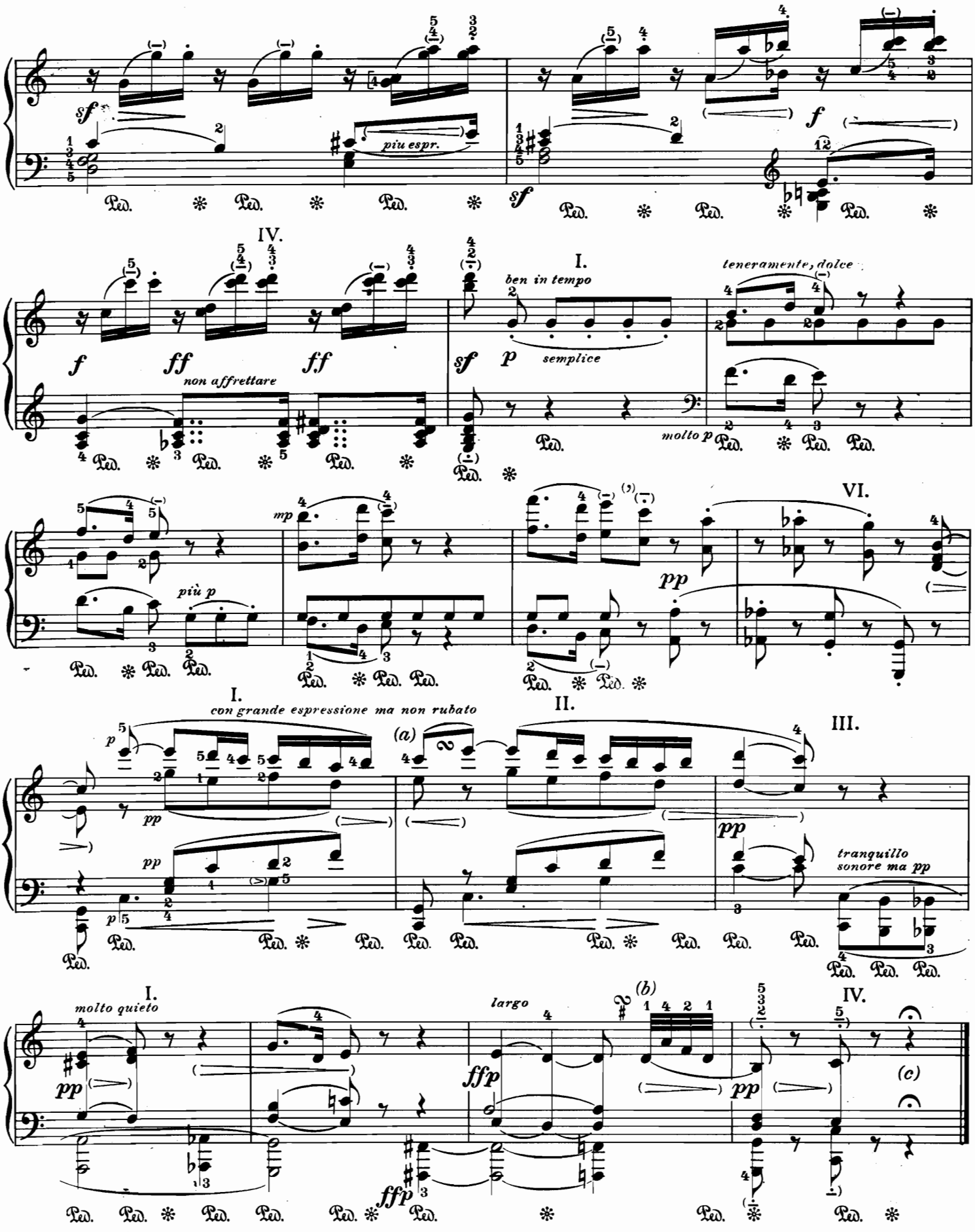
a) *Don't play the grace-notes quickly.*

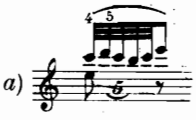
a) Vorschläge nicht schnell!

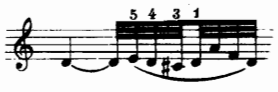


a) Vedi pag. 104 b). | a) *See page 104 b*). | *a*) Siehe Seite 104 b).

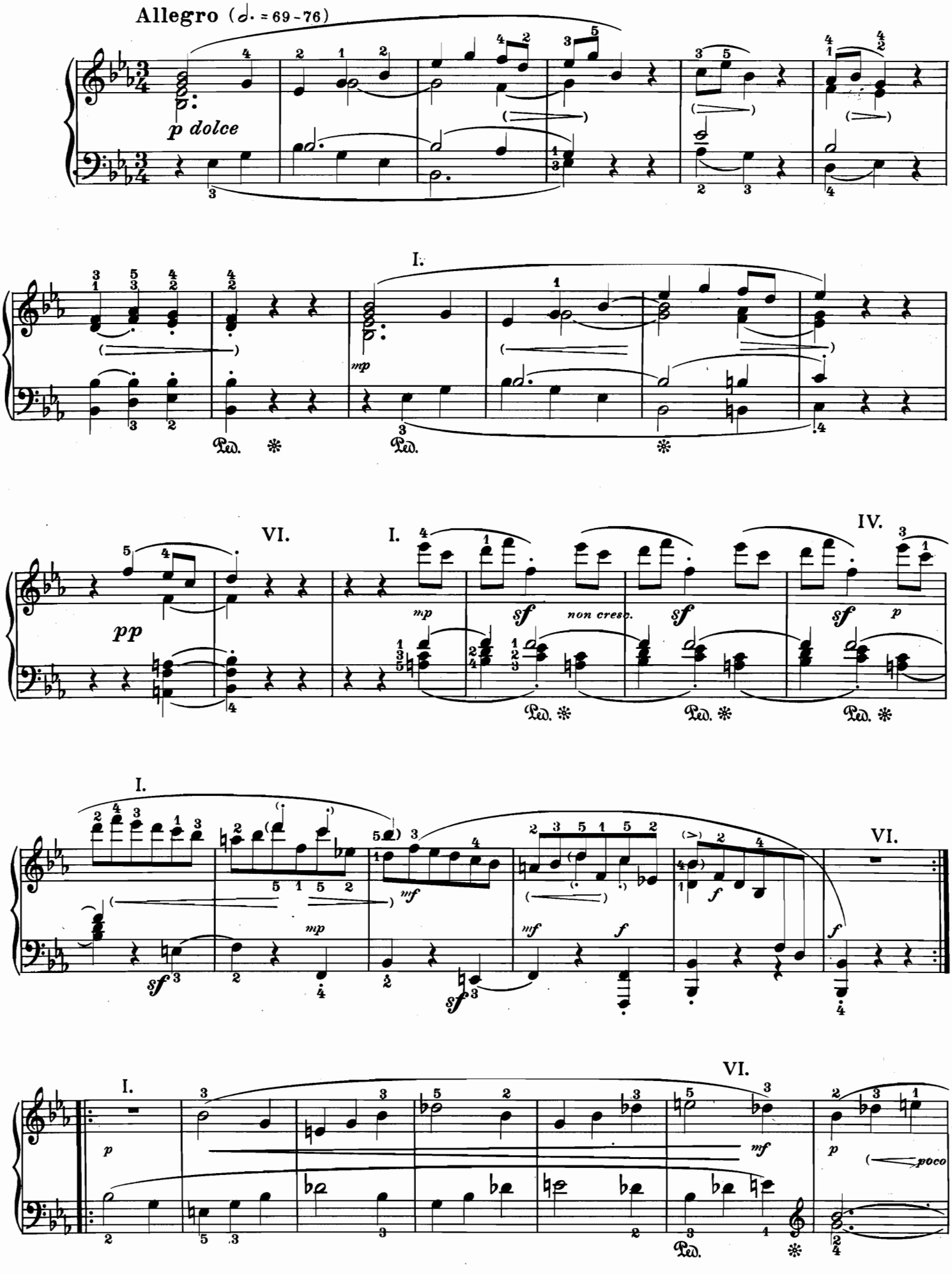

VI.
sfp
I. dolce, semplice
poco
II.
più
rinf.
I.
poco cresc.
II.
III.
ten.
pp
I.
ff
ff
pp
(a) IV.
f
p
molto p
I.
mp cantabile
a)

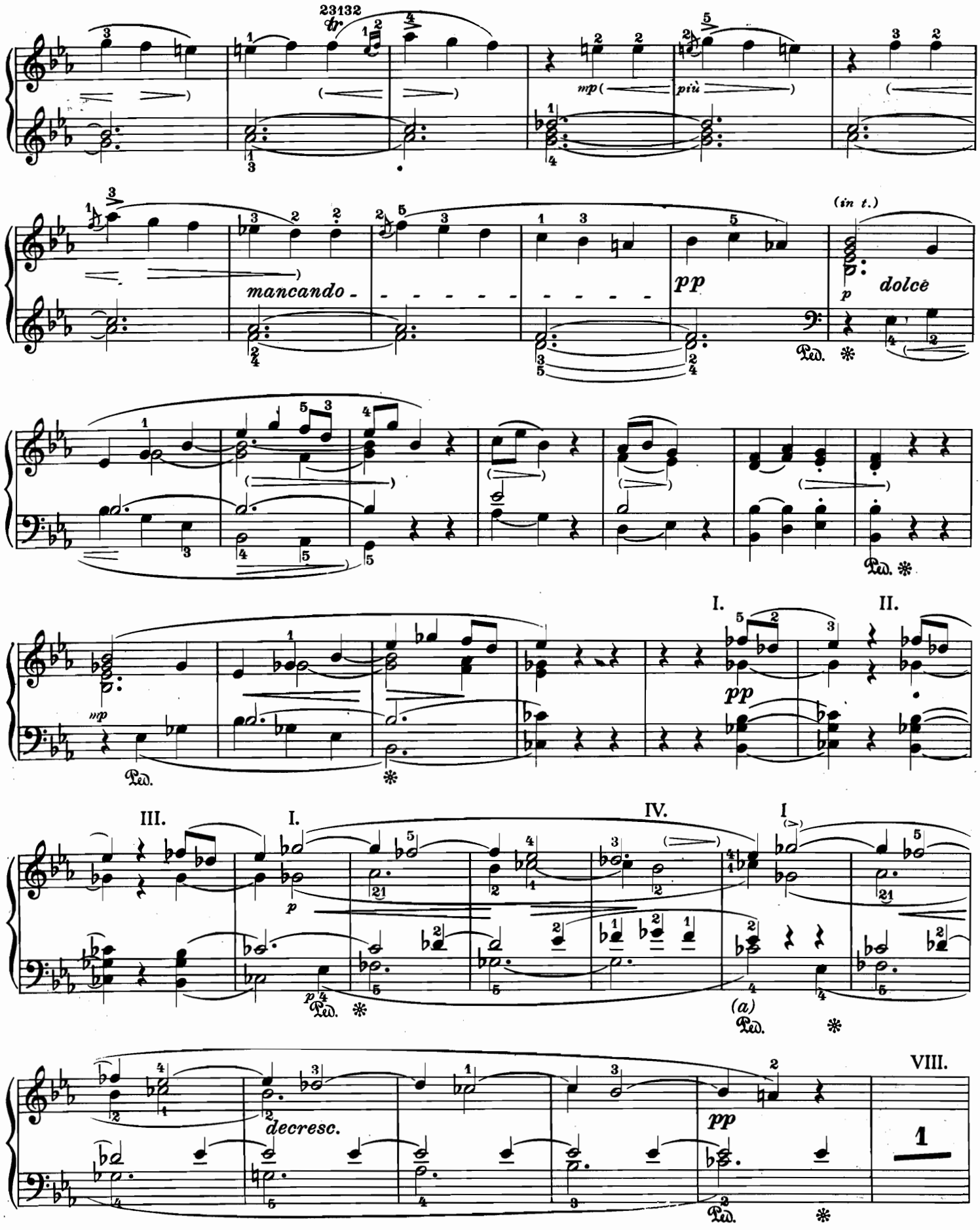


a) 

b) 

c) Attenzione alla corona!
c) *Observe the Fermata!*
c) Fermate beachten!

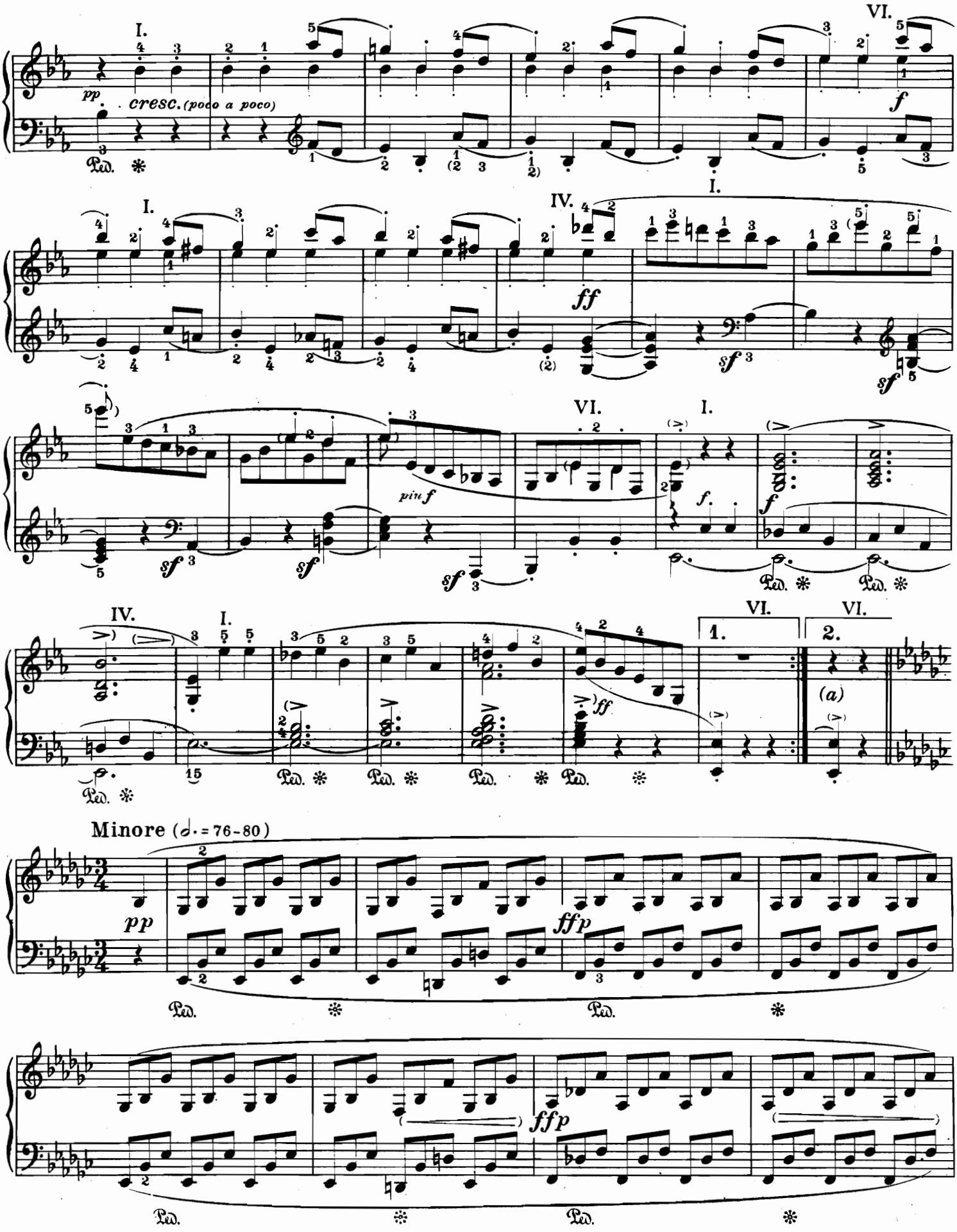

Allegro (𝅗𝅥. = 69-76)
p dolce
I.
mp
Ped.
VI.
I.
IV.
pp
mp
sf
non cresc.
sf
sf
p
Ped.
Ped.
Ped.
I.
VI.
sf
mp
mf
sf
mf
f
f
I.
VI.
p
mf
p
poco
Ped.



a) In alcune edizioni il *do b* è una minima puntata, legata al *do b* della misura successiva.

a) *In some editions the « c flat » is a dotted minim tied by a slur to the « c flat » in the following bar.*

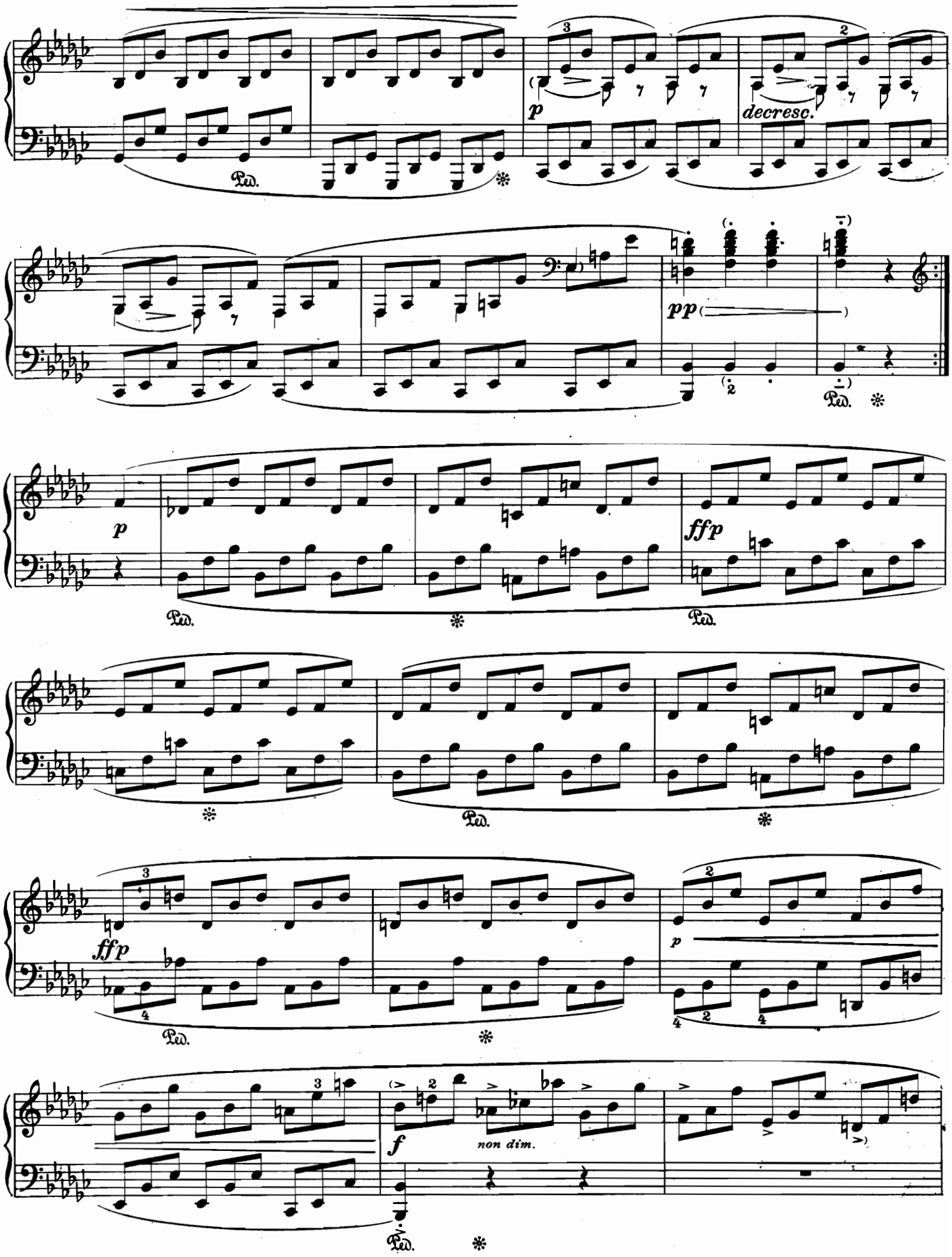
a) In manchen Ausgaben hat « ces » den Wert von drei Vierteln, ist überdies zu « ces » im folgenden Takt hinübergebunden.

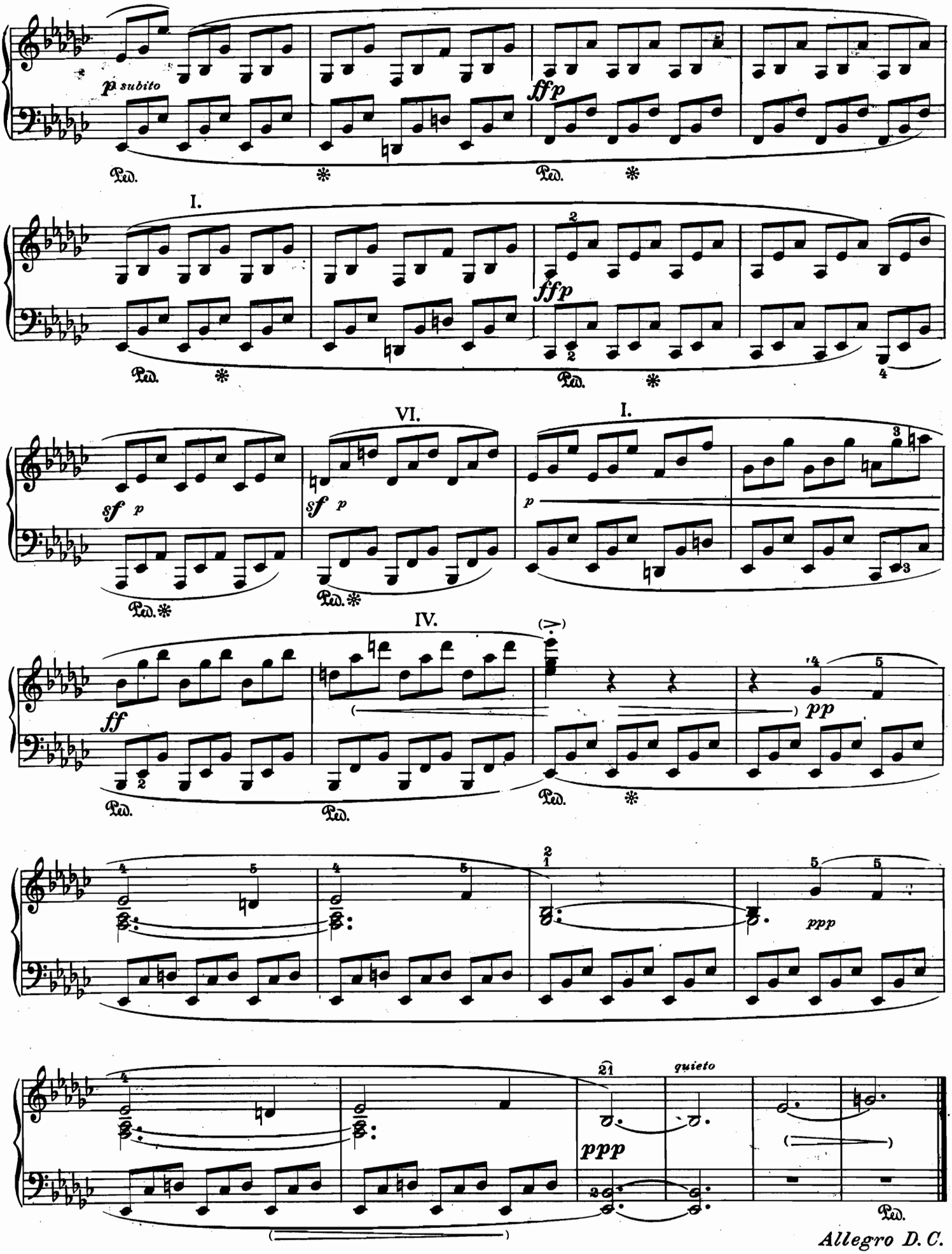


a) Segue immediatamente il *Minore*, senza interruzione.

a) *The « Minore » should follow without interruption, strictly in time.*

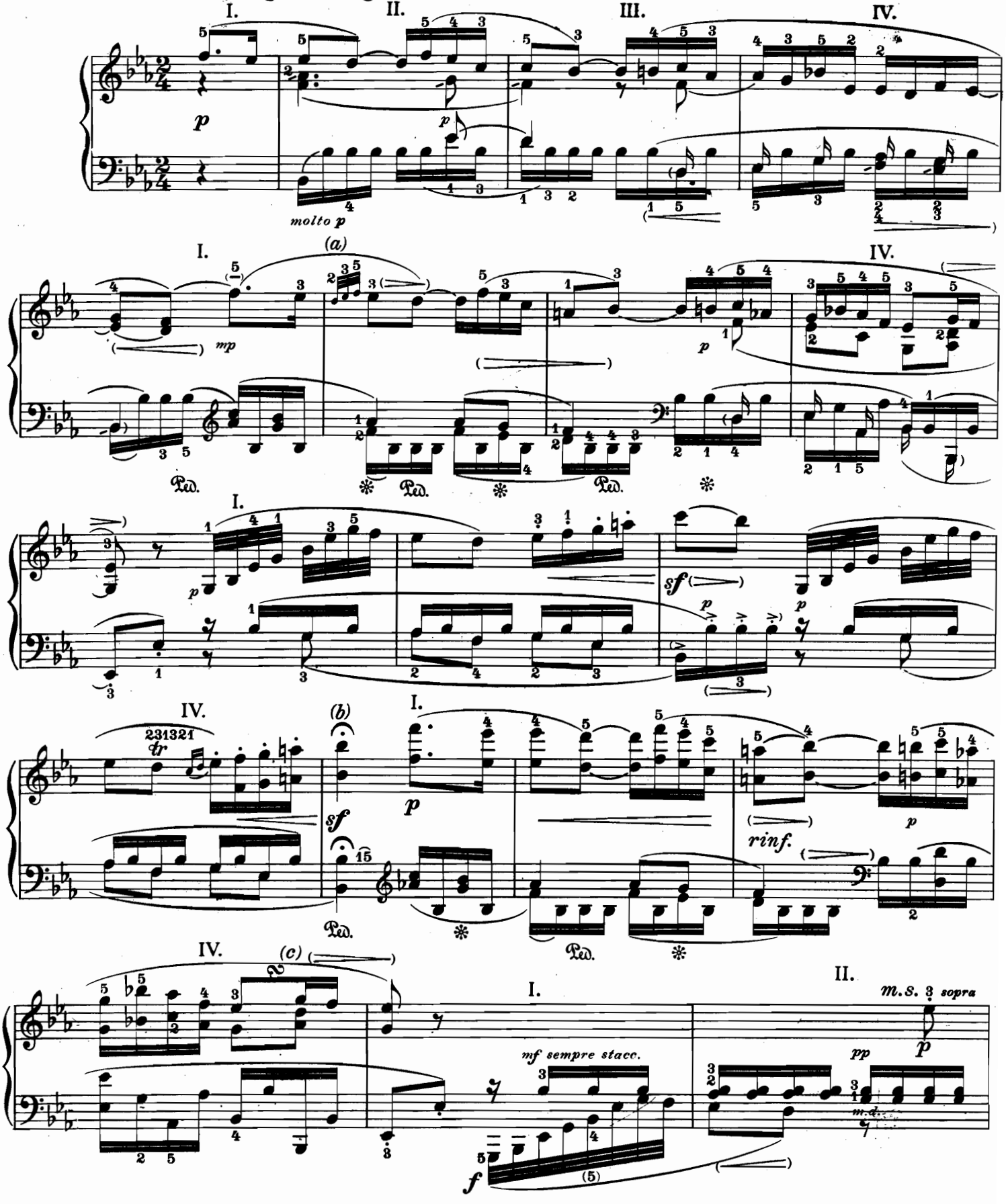
a) *Minore* unmittelbar anschliessen, streng im Takt.


p
decresc.
pp
ffp
ffp
p
f
non dim.


p subito
ffp
Ped.
I.
ffp
VI.
I.
sf p
sf p
p
IV.
ff
pp
ppp
ppp
quieto
Allegro D.C.

RONDÒ

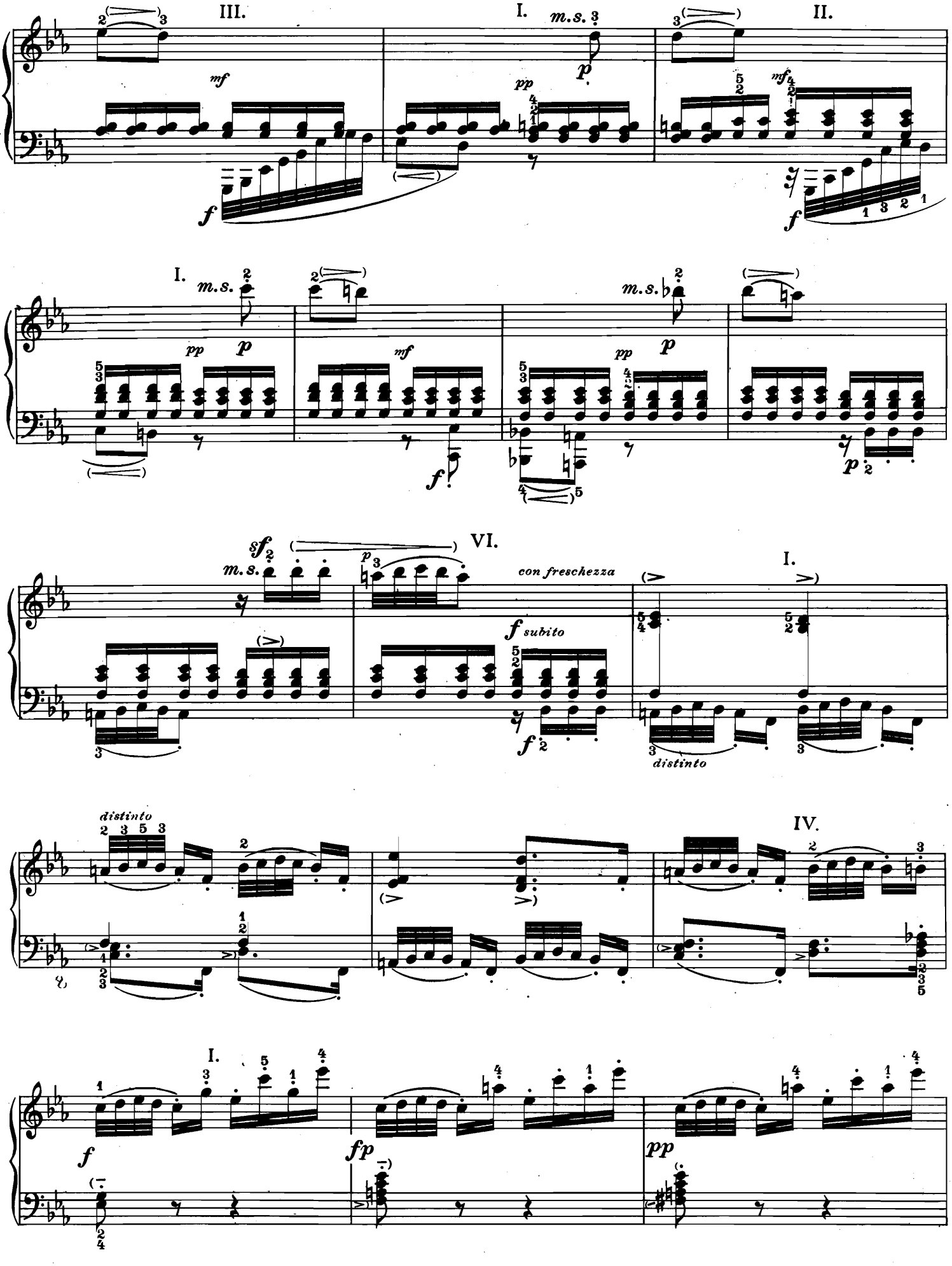
Poco allegretto e grazioso (♩ = 69)

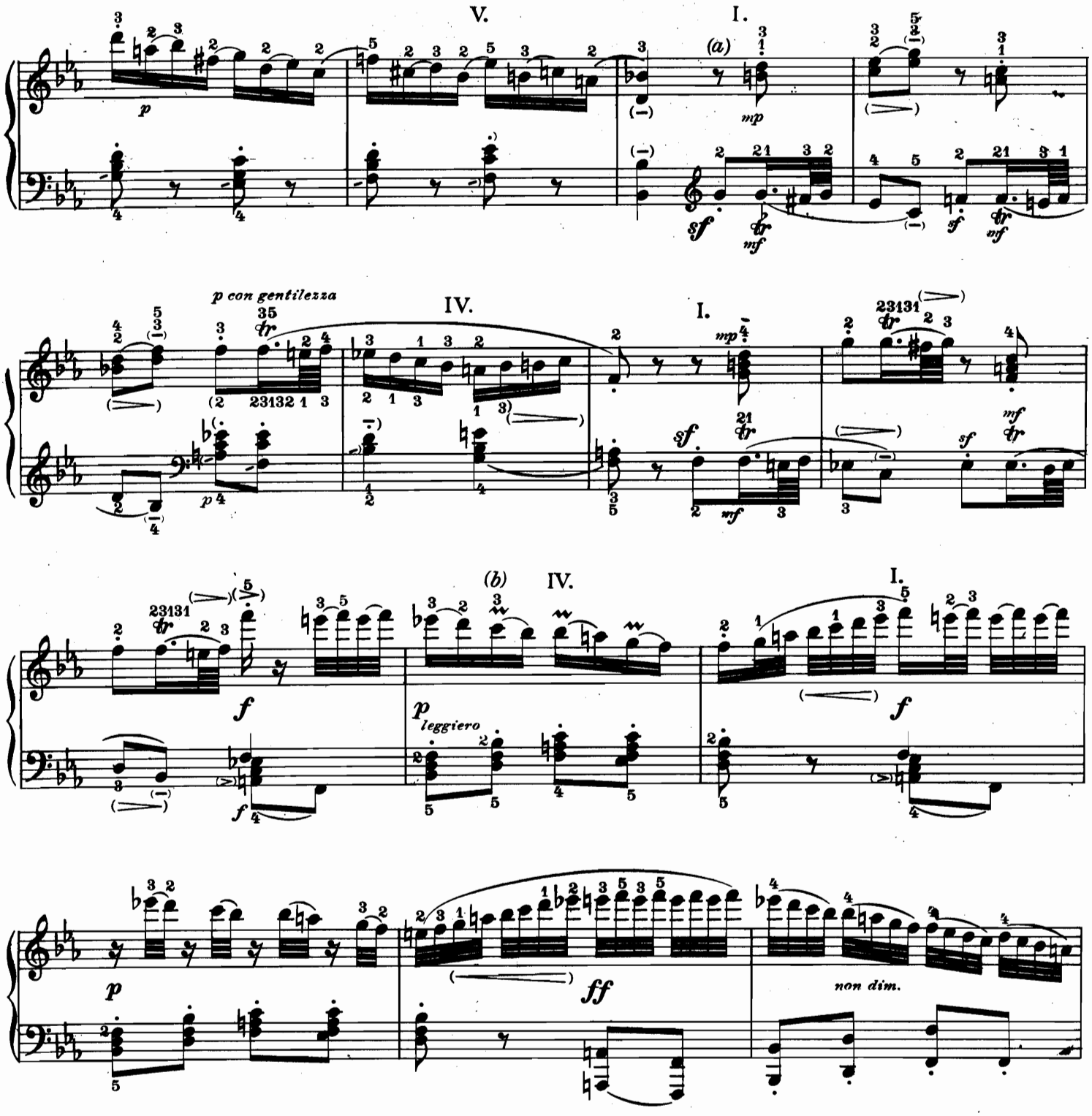


b) Corona della durata di 7 sedicesimi, senza pausa.

b) *Fermata of seven semiquavers, not followed by a rest.*

b) Fermate sieben Sechzehntel, ohne Luftpause weiter!

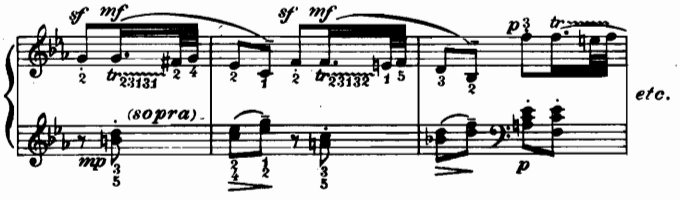

III.
I.
m.s.
II.
mf
pp
mf
f
I.
m.s.
m.s.
pp
p
mf
f
pp
p
p
VI.
sf
m.s.
p
con freschezza
I.
f subito
f
distinto
distinto
IV.
I.
f
fp
pp



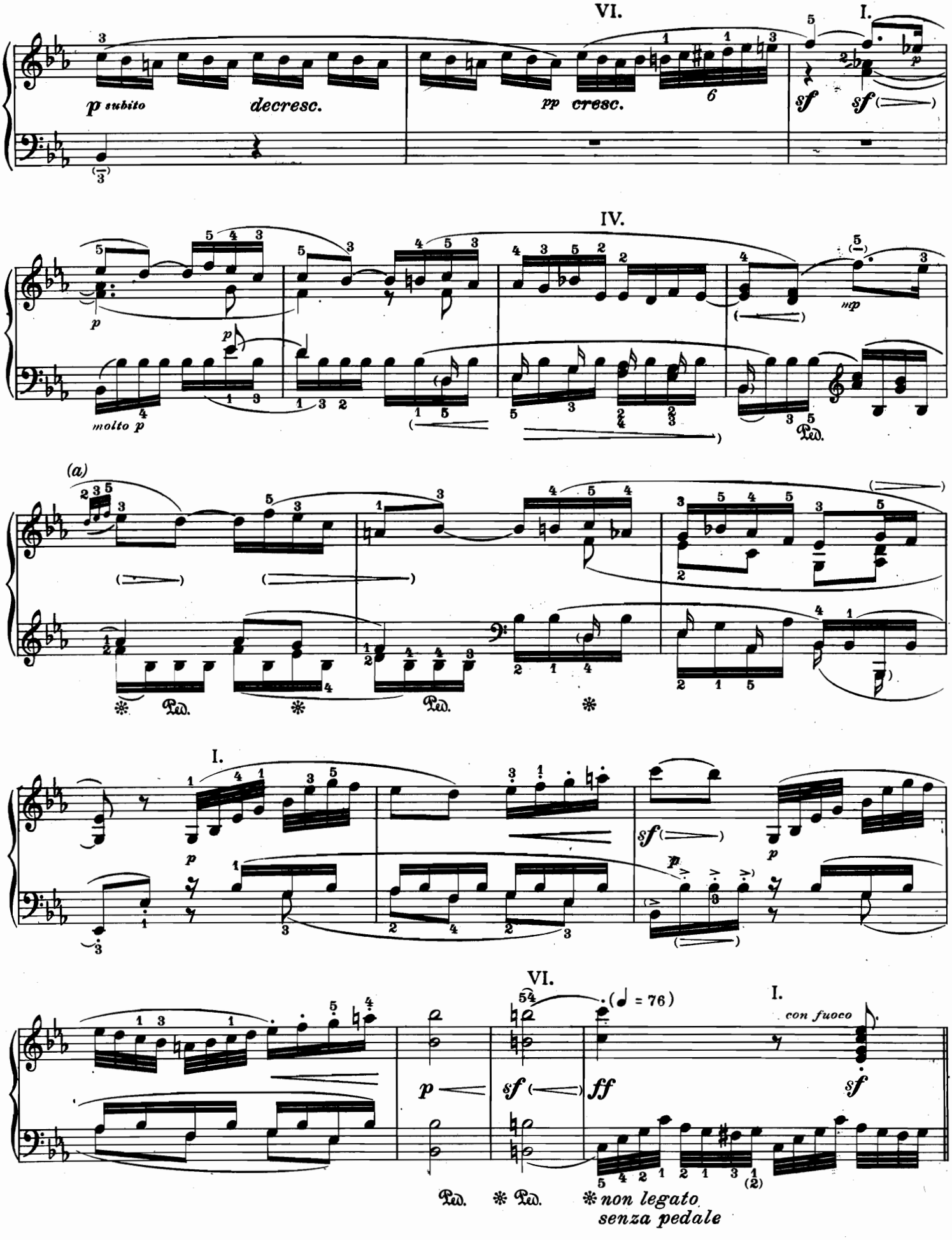
a) Più facile:

a) *Easier:*

a) Leichtere Ausführung:



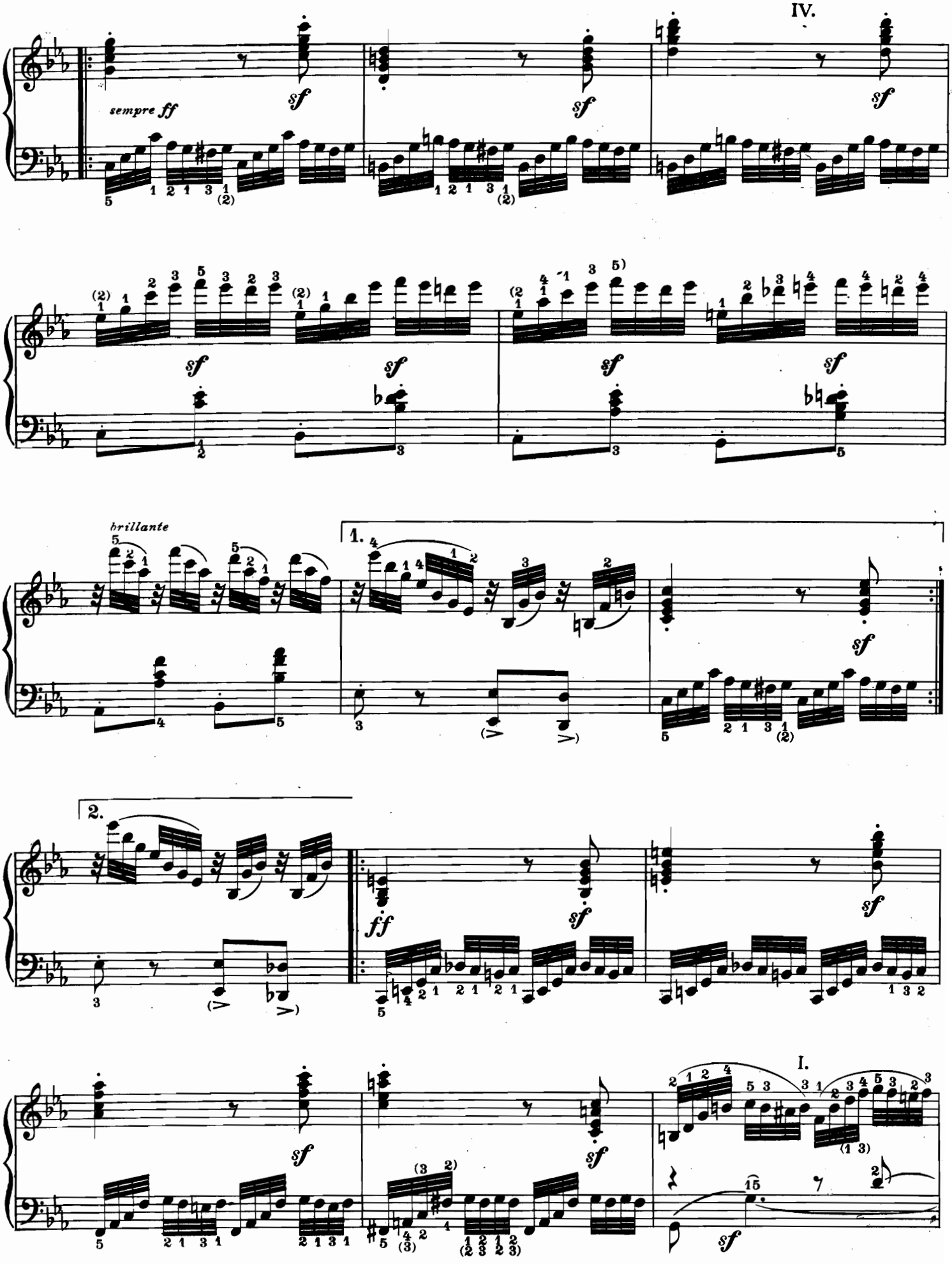
b)

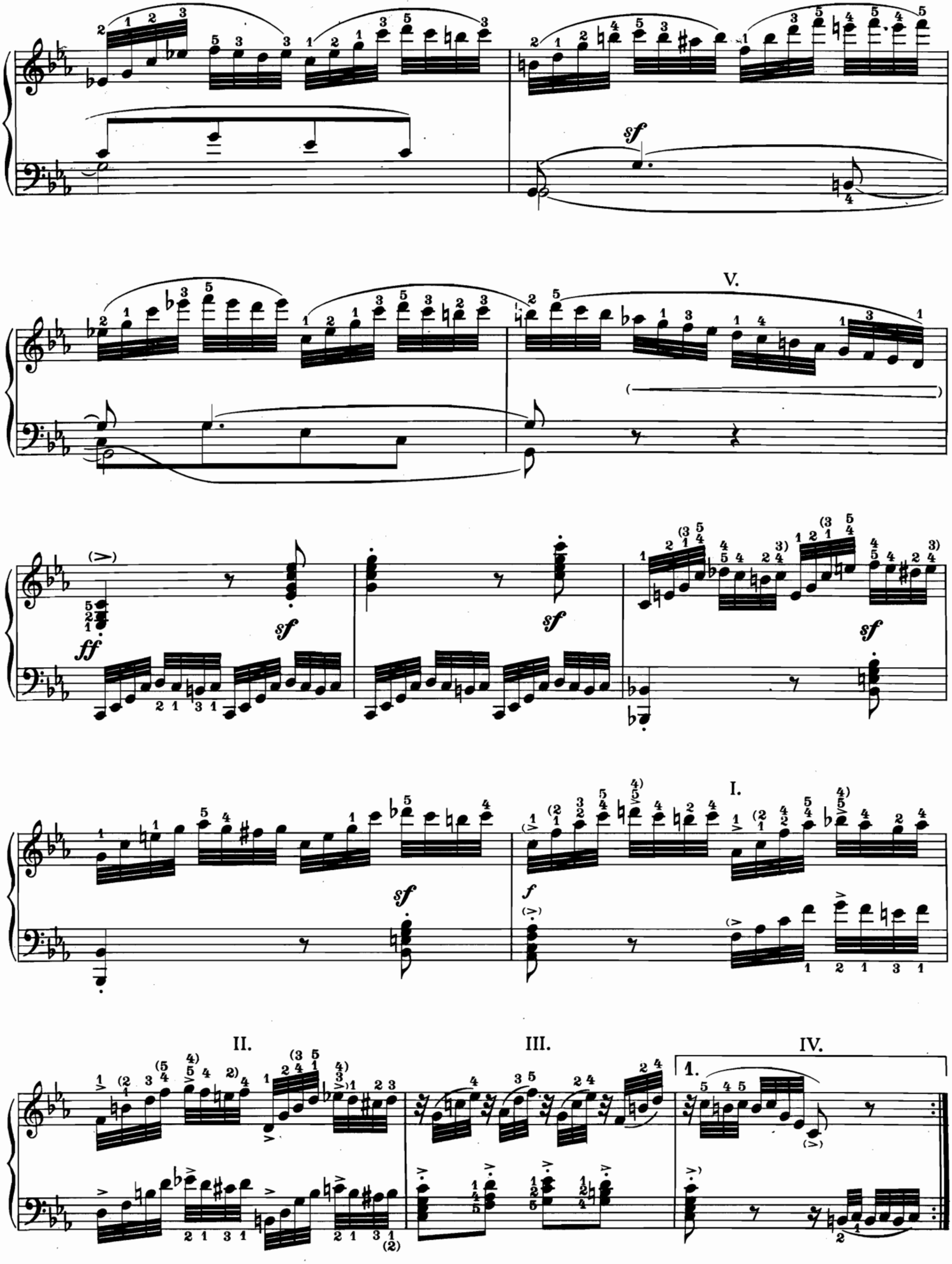


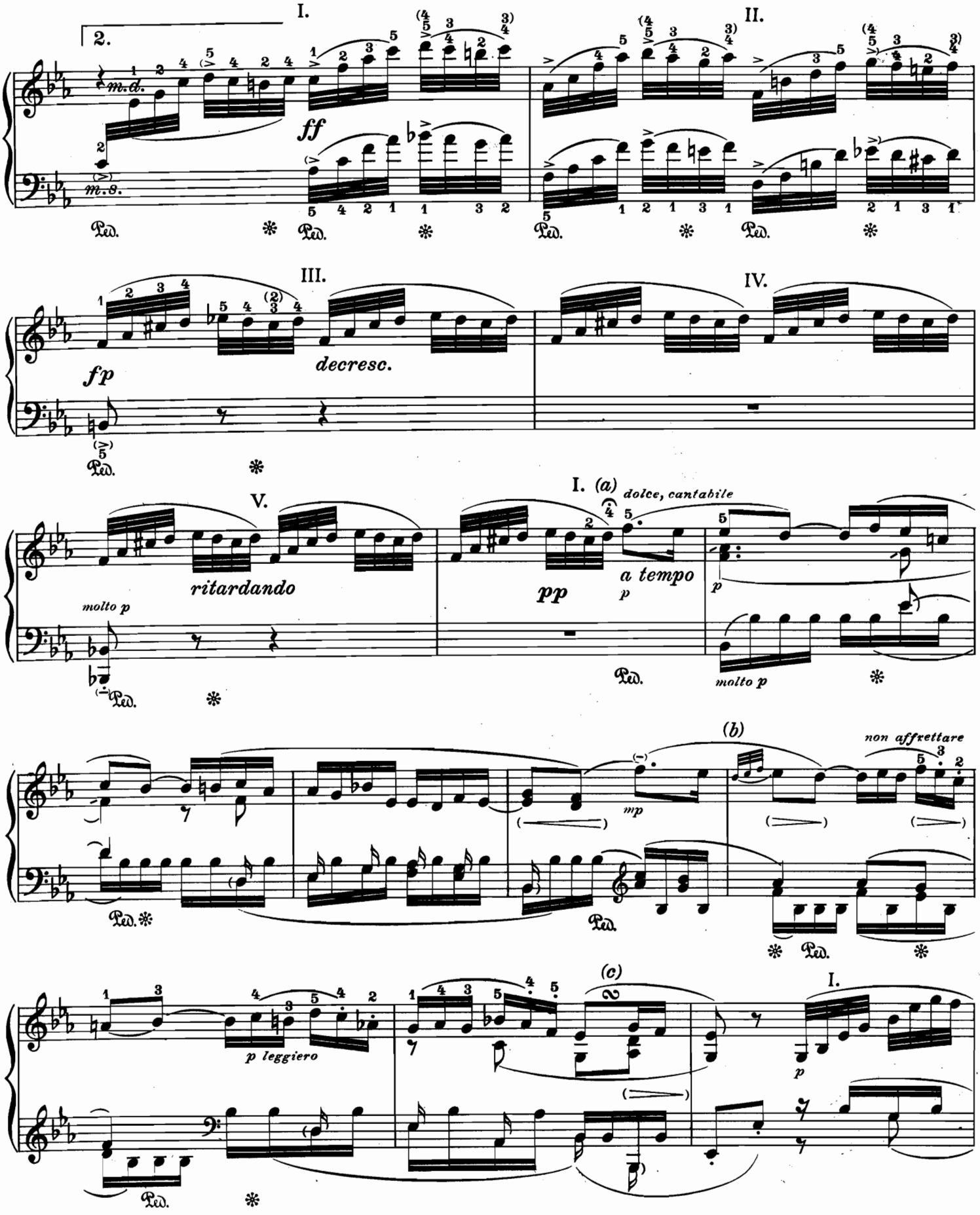
a) Vedi pag. 114 a).

a) *See page 114 a).*

a) Siehe Seite 114 a).


IV.
sempre ff
sf
brillante
1.
2.
ff
I.


sf
V.
ff
sf
sf
sf
I.
sf
f
II.
III.
IV.
1.



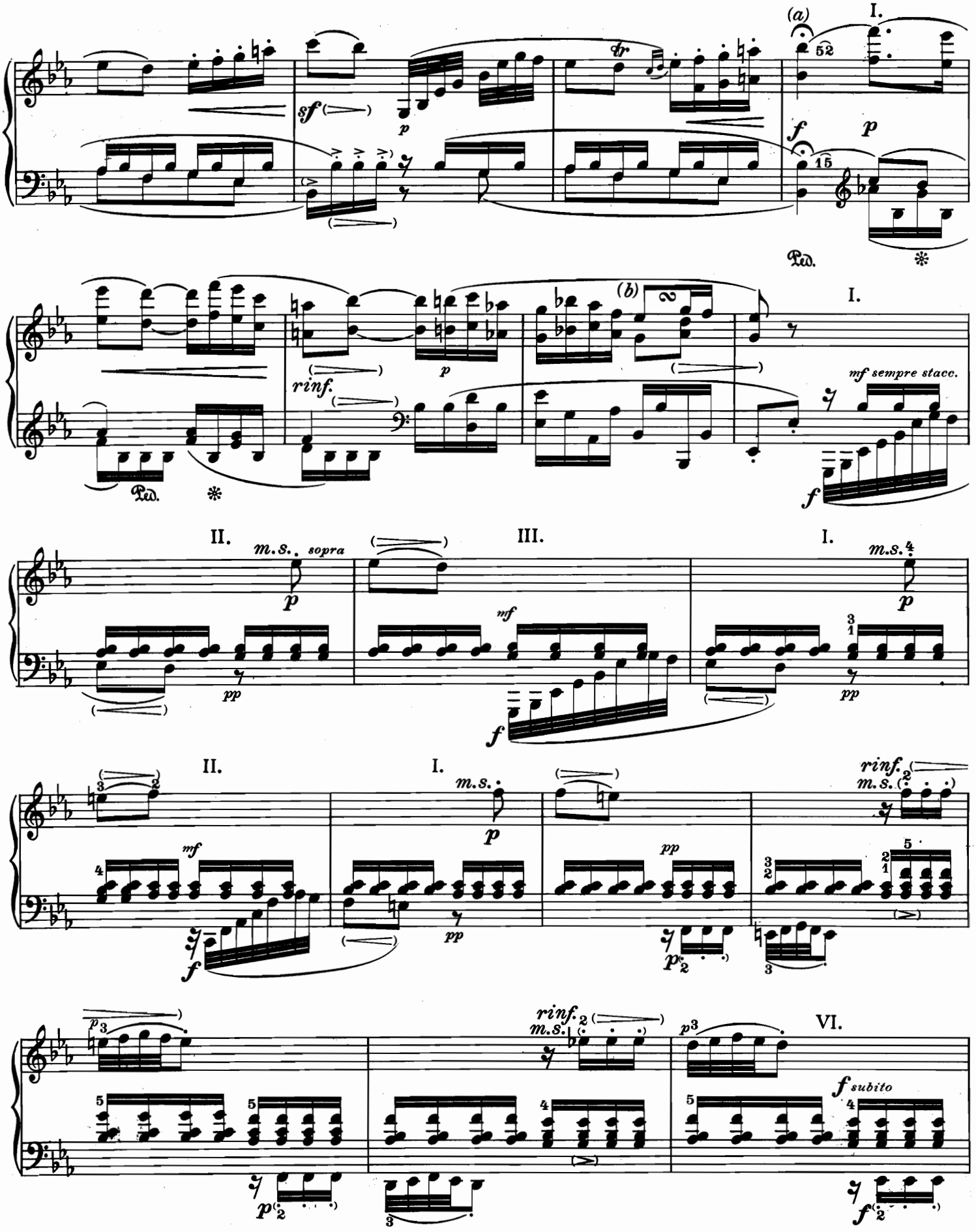
a) Corona di 6 biscrome, in continuo ritardando.

b) Vedi pag. 114 a).
c) Vedi pag. 114 c).

a) *Fermata of about six demisemiquavers in continuous « ritardando ».*

b) *See page 114 a).*
c) *See page 114 c).*

a) Fermate etwa sechs Zweiunddreissigstel, in fortgesetzter Verlangsamung.
b) Siehe Seite 114 a).
c) Siehe Seite 114 c).



a) Vedi pag. 114 b).
b) Vedi pag. 114 c).

a) *See page 114 b).*
b) *See page 114 c).*

a) Siehe Seite 114 b).
b) Siehe Seite 114 c).

distinto

distinto

I.

f

fp

V.

pp

p

(a) *pp*

p

35 *semplice*

I.

mp

23131

24242

35353

(b)

f

p

sf *mf*

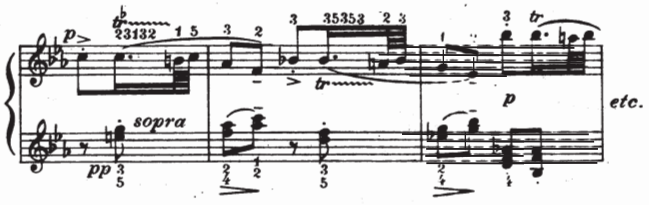
sf *mf*

f

a) Più facile:

a) *Easier:*

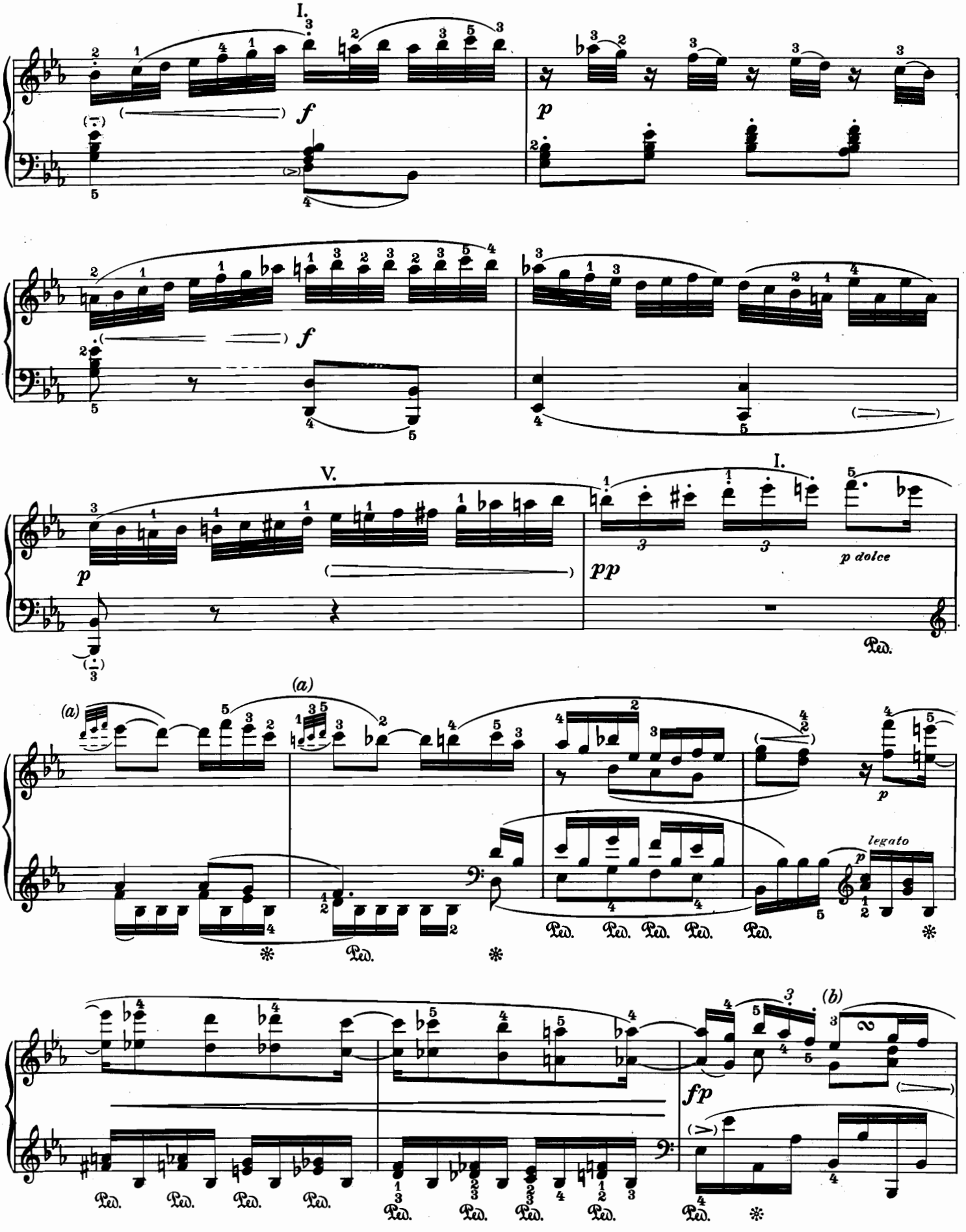
a) Leichtere Ausführung:



b) Vedi pag. 116 b).

b) *See page 116 b*).

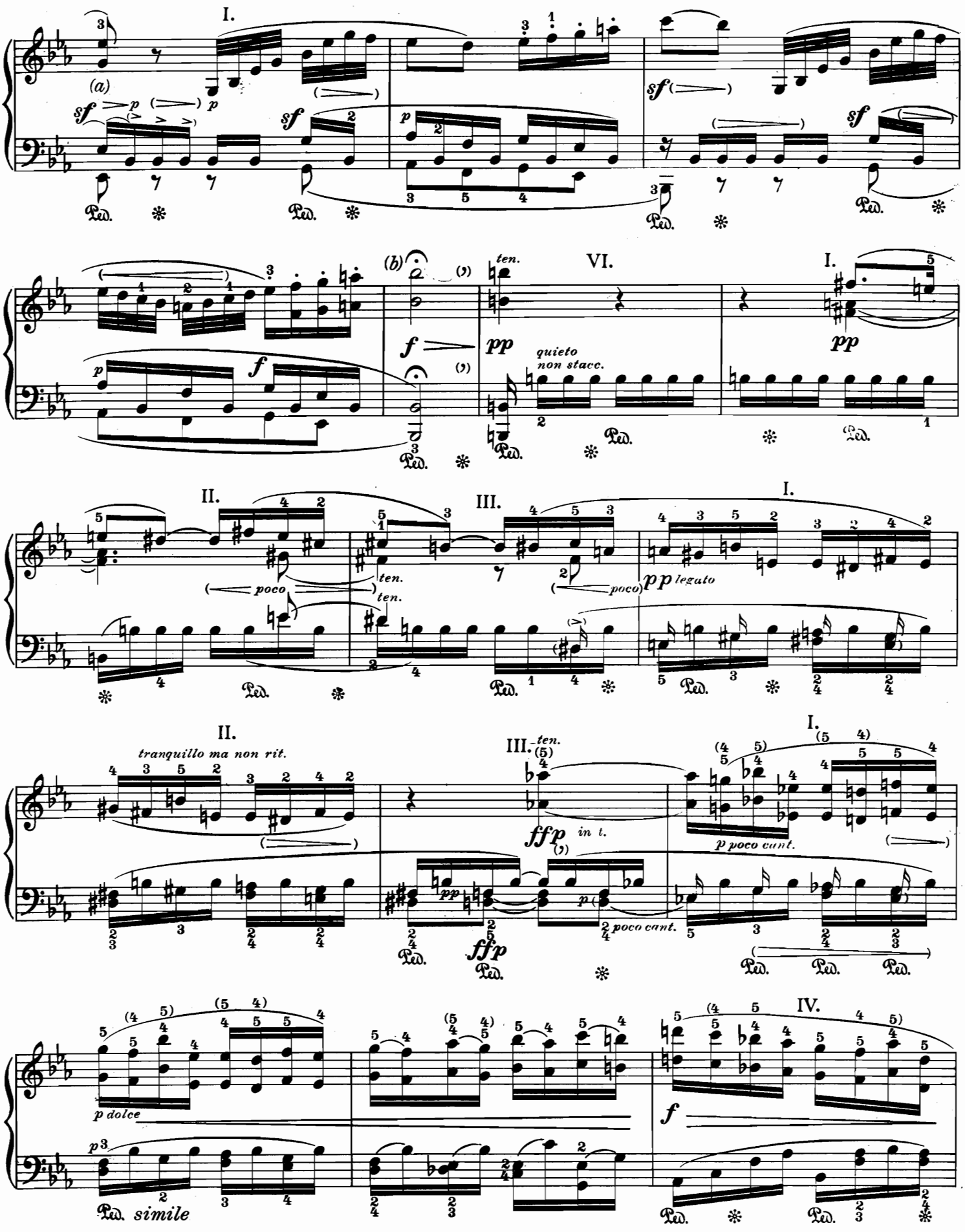
b) Siehe Seite 116 b).



a) Vedi pag. 114 a).
b) Vedi pag. 114 c).

a) *See page 114 a).*
b) *See page 114 c).*

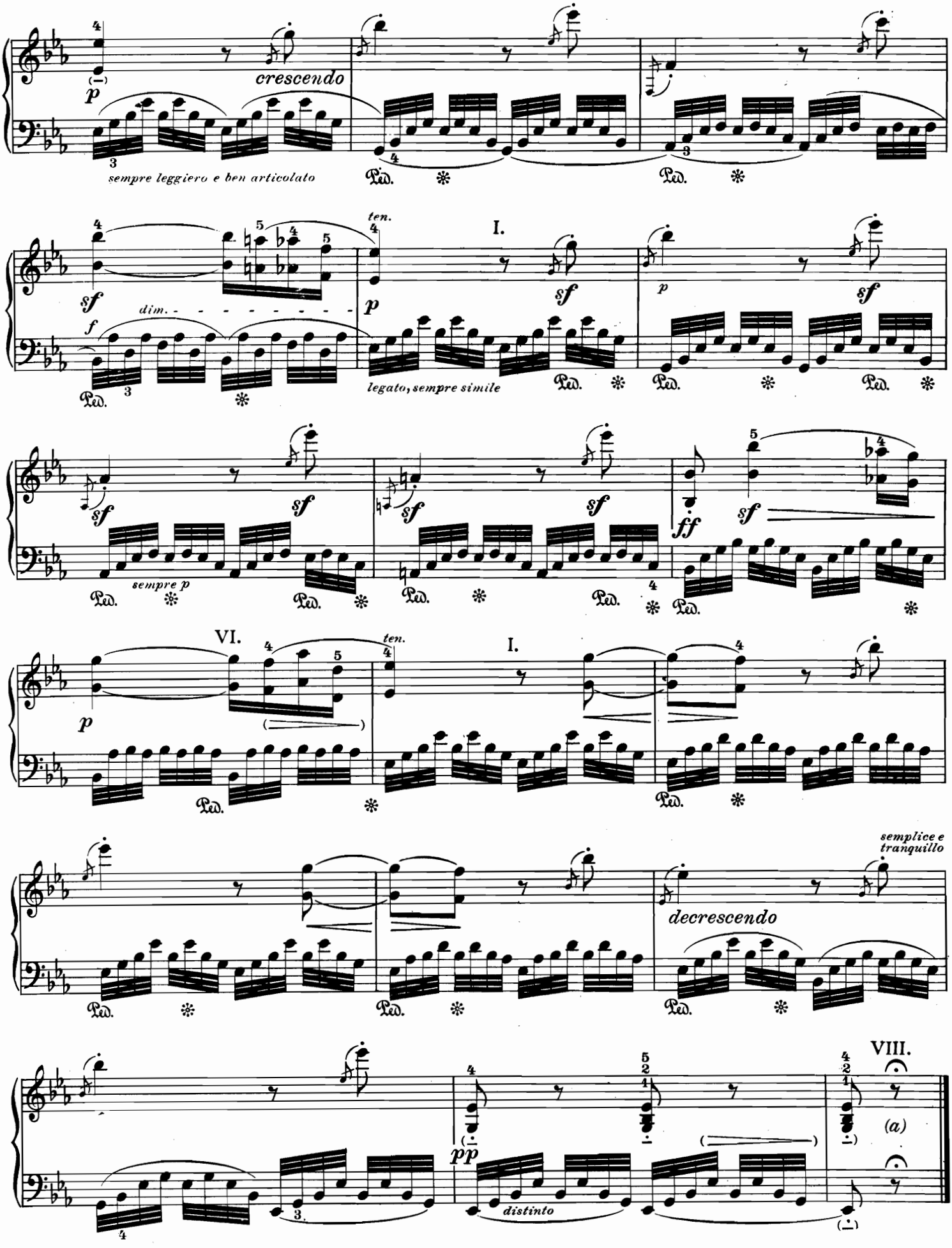
a) Siehe Seite 114 a).
b) Siehe Seite 114 c).



a) In alcune edizioni manca lo *sf*.
b) Corona di 5 sedicesimi seguita da una pausa di 2 sedicesimi.

a) « *sfz* » *is missing in some editions.*
b) *Fermata of 5 semiquavers, followed by a rest of 2 semiquavers.*

a) *sfz* fehlt in einigen Ausgaben.
b) Fermate fünf Sechzehntel, danach zwei Sechzehntel Luftpause!



a) Attenzione alla corona! | a) *Observe the Fermata!* | a) Fermate beachten!